



# equalIZA

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung/

Manufacturer's information and instructions for use

Nach:

EN 795B:2012,

ANSI Z133-2017 für Baumpflegearbeiten

According to:

EN 795B:2012,

ANSI Z133-2017 for arboricultural operations

# INHALT / CONTENT

<b>DE</b>	Allgemeines	4	<b>IT</b>	Note generali	20
	Gebrauch	4		Utilizzo	20
	Gebrauchseinschränkungen	5		Limiti di utilizzo	21
	Sicherheitshinweise	5		Da rispettare prima dell'utilizzo!	21
	Transport, lagerung & reinigung	6		Sicurezza	21
	Regelmässige überprüfung	6		Transporto, immagazzinamento e Pulizia	22
	Instandhaltung	7		Controlli periodici	22
	Lebensdauer	7		Manutenzione	23
	Konformitätserklärung	7		Durata di vita	23
				Dichiarazione di conformità	23
<b>EN</b>	General	8	<b>SE</b>	Allmänna	24
	Use	8		Användning	24
	Limitation of use	9		Användningsbegränsning	25
	To be observed prior to use	9		Att observera före användningen!	25
	Warning and security	9		Varning / Säkerhetsanvisningar	25
	Transport, storage and cleaning	10		Transport, förvaring & rengöring	26
	Regular checks	10		Regelbunden kontroll	26
	Maintenance	11		Underhåll	26
	Service life	11		Livslängd	27
	Declaration of conformity	11		Konformitetsförklaring	27
<b>FR</b>	Généralités	12	<b>ESP</b>	General	28
	Utilisation	12		Uso	28
	Restrictions d'utilisation	13		Restricción de uso	29
	Consignes à respecter avant utilisation !	13		¡A observar antes de su uso!	29
	Avertissement / consignes de securite	13		Seguridad	29
	Transport, stockage & nettoyage	14		Transporte, almacenamiento y limpieza	30
	Contrôle regulier	14		Verificación regular	30
	Entretien	15		Mantenimiento	31
	Durée de vie	15		Durabilidad	31
	Déclaration de conformité	15		Declaración de conformidad	31
<b>NL</b>	Algemeen	16	<b>FI</b>	Yleinen	32
	Gebruik	16		Käyttö	32
	Gebuiksbeperking	17		Käytön rajoitukset	33
	Voor gebruik aandacht schenken aan het volgende	17		Huomioitava ennen käyttöä!	33
	Waarschuwing/veiligheidsaanwijzingen	17		Turvallisuusohjeet	33
	Transport, opslag & reiniging	18		Kuljetus, varastointi ja puhdistus	34
	Regelmatige controle	18		Säännöllinen tarkastus	34
	Onderhoud	19		Kunnossapito	35
	Levensduur	19		Käyttöikä	35
	Verklaring van overeenstemming	19		Vaatimustenmukaisuustodistus	35

NO	Generelt	36	SK	Všeobecne	52
	Bruk	36		Použitie	52
	Innskrenking av bruk	37		Obmednené použitie	53
	Før bruk	37		Pred použitím neprehliadnite!	53
	Advarsel - sikkerhetsinformasjon	37		Výstraha – bezpečnostné upozornenia	53
	Transport, oppbevaring og rengjøring	38		Preprava, skladovanie & čistenie	54
	Regelmessig kontroll	38		Pravidelná kontrola	54
	Vedlikehold	38		Údržba	54
	Levetid	38		Životnosť	54
Samsvarserklæring	39	Vyhlasenie o zhode	55		
CZ	Obecný	40			
	Použití	40			
	Omezení při použití	41			
	Věnujte pozornost před použitím!	41			
	Bezpečnostní informace	41			
	Přeprava, skladování a čištění	42			
	Pravidelné revize	42			
	Údržba	43			
Živatnost	43				
Certifikát shody	43				
PL	Informacje ogólne	44			
	Stosowanie	44			
	Ograniczenia w stosowaniu	45			
	Przed użyciem	45			
	Zasady bezpieczeństwa	45			
	Transport, przechowywanie i czyszczenie	46			
	Regularne przeglądy	46			
	Konserwacja	47			
Trwałość	47				
Deklaracja zgodności	47				
DK	Generelt	48			
	Brug	48			
	Indskrænkinger i anvendelsen	49			
	Vær opmærksom på følgende inden anvendelsen!	49			
	Advarsel - sikkerhedsanvisninger	50			
	Transport, opbevaring & rengøring	50			
	Regelmæssig kontrol	50			
	Istandsættelse	51			
Levetid	51				
Overensstemmelseserklæring	51				

**Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.**

## **ACHTUNG**

**Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden**, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

**Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung** und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen! Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung für Baumpfleger auf lokale Anforderungen. Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425 zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen. Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 11/2018, Art.Nr. 6801150

## **ACHTUNG**

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER und 拖飞宝 sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

## ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

Produktname

EN 795B:Norm „Persönliche Absturzschutzausrüstung – Anschlagleinrichtungen“, Typ B  
ANSI Z 133-2017: US-amerikanische Norm für Baumpflegearbeiten

L: Länge in [m]

Ser. Nr.: Herstelljahr/-monat, - laufende Nummer  
CE 0408 CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Hersteller



Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

„single user only“ Hinweis, dass die Anschlagleinrichtung nur von einem einzelnen Benutzer verwendet werden darf.

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

## GEBRAUCH

- Diese Anschlagleinrichtung wurde nach Klasse „B“ der Norm EN 795:2012 geprüft, zur Verwendung durch eine einzelne Person unter Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung.
- Die Anschlagleinrichtung (Anschlagpunkt) für persönliche Schutzausrüstung muss nach EN 795 in jeder zulässigen Konfiguration 18 kN im Neuzustand standhalten.
- **Dieses System ist zur Verwendung als (Rück)-Haltesystem gedacht. Es darf nicht zum Auffangen von Personen verwendet werden. Unter keinen Umständen darf die mögliche Fallhöhe mehr als 500 mm betragen.**
- Der Anschlagpunkt sollte sich immer senkrecht oberhalb des Benutzers befinden. Die Möglichkeit und Konsequenzen von Pendelbewegungen muss ständig beachtet werden.
- Überprüfen Sie die Struktur, an welcher Sie die Anschlagleinrichtung befestigen, ob sie von

geeigneter und ausreichender Festigkeit für jegliche absehbare Belastung ist, einschließlich der in einer Rettungssituation. Lassen Sie die Anschlageinrichtung vor Verwendung von einer sachkundigen Person überprüfen. An dem Produkt kann sich nach einmaliger Sturzbelastung auch ein Retter sichern – dies allerdings nur, wenn auch der gewählte strukturelle Anker (Baum / Ast) dafür geeignet ist. (Denn bei der Baumusterprüfung wurde die dynamische Belastung zwei Mal geprüft, ohne dass Justierarbeiten oder andere Nachbesserungen an der Anschlageinrichtung durchgeführt wurden.) Der strukturelle Anker (Baum / Ast) muss mindestens 12 kN standhalten.

- Das (Rück)-Haltesystem muss immer möglichst gespannt zwischen dem Ankerpunkt und der gesicherten Person verwendet werden (Vermeidung von Schaffseil-Bildung).
- **HINWEIS:**  
Bei Anwendung von Auffangsystemen sind folgende Punkte zu beachten:
  - Ein Falldämpfer gemäß EN 355 ist anzuwenden, der die dynamischen Kräfte, auf max. 6 kN begrenzt.
  - Ein Verbindungsmittel inklusive Falldämpfer und Verbindungselementen darf eine Länge von 2 m nicht überschreiten.
  - Unterhalb des Verwenders ist ein Freiraum von 7 m nötig, um einen Aufprall auf dem Boden beim Sturz auszuschließen.

## ANWENDUNGSARTEN

Der equalIZA wird eingesetzt, um auf einem bestehenden Anschlagssystem einen weiteren Anschlagpunkt zu schaffen. Diese Anwendungsform wird üblicherweise gewählt, wenn der Kletterer nicht sicher ist, ob ein Anker allein ausreichend stabil ist oder wenn ein Anker aus zwei Befestigungspunkten gebildet werden soll. Schieben Sie den grünen Metallring des equalIZA auf das bestehende Anschlagssystem und verwenden Sie das soft eye als zusätzlichen Ankerpunkt. Das soft eye verengt sich unter Belastung und springt bei Entlastung wieder auf.

Besonders günstig ist daher eine Verwendung mit dem pulleySAVER (siehe die entsprechende Herstellerinformation zum pulleySAVER mit equalIZA), da der Pulley nach der Montage des Systems im Baum während einer Belastung nicht unbeabsichtigt durchgezogen werden kann. Bei Entlastung springt das soft eye wieder auf und ermöglicht eine einfache Abnahme des Systems.



Abb. 1 GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Das Produkt darf nicht in die Nähe scharfer Kanten gebracht werden!

Achten Sie darauf, dass das Seil (und alle anderen Bestandteile des Systems) von Oberflächen ferngehalten werden, die das Seil (oder andere Bestandteile) beschädigen könnten, oder dass ein geeigneter und ausreichender Schutz am Seil (oder anderen Bestandteilen) angebracht wird.

Halten Sie das Produkt von Oberflächen fern, die es beschädigen können, z.B. scharfkantige oder abrasive Oberflächen oder Kanten. Die Anschlagrichtung soll nur in Zusammenhang mit persönlicher Schutzausrüstung verwendet werden und nicht mit Hebeeinrichtungen – etwa zum Rigging!

## VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN!

Vor jedem Einsatz ist das Produkt einer Sichtprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen.

Wenn das Produkt durch einen Sturz beansprucht worden ist, ist es sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuscheiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den Gebrauch mit anderen Bestandteilen eingehalten werden: Seile müssen EN 1891 entsprechen, Karabiner der EN 362. Weitere Komponenten zu Personenabsturzschutz müssen den jewei-

# SICHERHEITSHINWEISE / TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG / REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

ligen harmonisierten Normen zur Verordnung (EU) 2016/425 entsprechen.

Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies versäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen.

Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde.

Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

## WARNUNG - SICHERHEITSHINWEISE

- Wenn Zweifel hinsichtlich des sicheren Zustandes des Produkts auftreten, ist dieses sofort zu ersetzen.
- Ein durch Absturz beanspruchtes System ist dem Gebrauch zu entziehen oder dem Hersteller oder einer sachkundigen Reparaturwerkstatt zur Wartung und Prüfung zurückzusenden.
- Schnee, Eis und Feuchtigkeit können die Handhabung des Produkts sowie die Festigkeit beeinflussen.
- Unbedingte Vermeidung von hohen Temperaturen, scharfen Kanten, chemischen Stoffen (z.B. Säuren). UV-Einfluss und Abrieb wirken sich negativ auf das Seil und die Festigkeit aus.

## TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

Dieses Produkt besteht aus PES. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten.

Durch Sonne und Chemikalien wird das Material angegriffen und büßt Festigkeit ein. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden.

Der Transport soll immer licht- und schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (feuchtigkeitsabweisendes).

### Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte..),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssig-

keiten, Dämpfe, Gase...) und anderen aggressiven Bedingungen,

- geschützt von scharfkantigen Gegenständen
- Lagern Sie das Produkt deshalb trocken und belüftet in einem feuchtigkeitsabweisenden Sack, der lichtundurchlässig ist.

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und – falls verfügbar – ein Seilwaschmittel entsprechend der dort angegebenen Anleitung. Verwenden Sie kein Textilwaschmittel. Das Produkt ist anschließend mit reichlich klarem Wasser auszuspülen. Alternativ können Sie zur Reinigung Waschbenzin verwenden. Beachten Sie dabei die Sicherheitsvorschriften im Umgang mit Waschbenzin. In jedem Fall ist das Produkt vor der Lagerung/ Benützung auf natürliche Weise vollständig zu trocknen, nicht in direktem Sonnenlicht, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben. Desinfizieren Sie nicht öfter als unbedingt nötig! Wir empfehlen die Verwendung von 70%igem Isopropanol. Applizieren Sie das Desinfektionsmittel oberflächlich für etwa 3 Minuten und lassen Sie das Produkt auf natürliche Weise trocknen. Beachten Sie dabei die Sicherheitsvorschriften im Umgang mit dem Desinfektionsmittel.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

## REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist unbedingt notwendig: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Nach jeder Benützung sollte die Ausrüstung auf Abrieb und Schnitte überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen.

Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl.

beiliegendes Prüfungsblatt) zu führen. Es wird empfohlen, die Anschlagrichtung mit dem Datum der nächsten oder letzten Inspektion zu kennzeichnen. Beachten Sie auch nationales Regelwerk für Prüfungsintervalle.

## Diese Prüfung muss mindestens beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich?
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen.
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformationen.
- Kontrolle des Zustands und der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte (z.B. kein Abscheuern des Nähgarnes), Spleiße (z.B. kein Auseinanderrutschen), Knoten.

**Auch hier gilt:** Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

## INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## LEBENSDAUER

Die theoretisch mögliche Verwendungsdauer kann bis zu 5 Jahre ab der ersten Entnahme des Produktes aus der unbeschädigten lichtgeschützten Verpackung betragen (nur bei seltenem Gebrauch (1 Woche pro Jahr) und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung und Reinigung)). Das Produkt ist spätestens nach 5-jähriger Verwendung aus dem Verkehr zu nehmen. Es wird davon ausgegangen, dass die Entnahme mit dem Kauf erfolgt. Es wird empfohlen, den Kaufbeleg aufzubewahren.

Die theoretisch mögliche Gesamtlebensdauer (korrekte Lagerung vor erster Entnahme + Verwendung) ist mit 8 Jahren ab Herstellungsdatum begrenzt.

Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die

Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgeschauerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauchs, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Eis oder Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriensäure usw., Hitzebelastung (über normale klimatische Bedingungen hinaus), mechanische Verformung und / oder Verbeulung (unvollständige Liste!) abhängt.

**Generell gilt:** Wenn sich der Anwender aus irgendeinem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem - Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutlich sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist.

**Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!**

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Konformitätserklärung ist im Download-Bereich von [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (Kategorie: Konformitätserklärung) zugänglich.

We appreciate that you have chosen a TEUFELBERGER product. Please read this User instruction carefully.

## WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

**Prior to using this product**, read this document thoroughly, make sure you understand the User Instructions, and keep them with the product, together with the Inspection Sheet! Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for arborists' use for local requirements.

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the User Instructions must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that User Instructions are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.  
Edition 11/2018, art. no.: 6801150

## WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER and 拖飞宝 are internationally registered trademarks of TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

## EXPLANATION OF LABEL NOMENCLATURE

Product name

EN 795B: Standard for transportable, temporarily mounted anchor device, protection against falls from a height

ANSI Z 133-2017: US-american standard for arboricultural operations

L: Length in [m]

Ser. Nr.: year/month of manufacture - serial number

CE 0408 The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of regulation (EU) 2016/425. The number identifies the testing institute (e.g., 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Vienna, Austria).



Manufacturer

Indication informing the user that it is necessary to read the User Instructions.

„single user only“ indication informing the user that the anchor device must only be used by a single user.

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

## USE

- This anchor device was tested to EN 795, Class B, for use by a single person using personal protective equipment.
- Pursuant to EN 795, this anchor device (anchor point) for personal protection equipment must be capable of withstanding a force of 18 kN in every described mode of use when new.
- This assembly is intended for use in a work positioning system. It shall not be used for fall arrest applications. Under no circumstances shall the potential fall distance exceed 500mm.
- Whenever possible, the anchor point should be vertically above the user. The potential for, and consequences of pendulum swings shall be managed at all times.
- Check the structure to which you fasten the anchor device as to whether or not it is of suitable and sufficient strength for the purposes of supporting any foreseeable loading including



that in an emergency contingency. Prior to using it have the anchor device checked by a competent person. The product can be used as a belay for the rescuer after a single fall – this must only be done if a suitable structural anchor (tree / branch) is chosen. (After all, in the type examination, dynamic loading was tested twice without making any readjustments of or other corrections to the anchor device.) The structural anchor (tree / branch) must withstand more than 12 kN.

- A work positioning system must always be maintained as taut as possible from the anchor point to the belayed person (avoid rope slack).
- **WARNING:**
  - an energy absorber according to EN 355 is needed that reduces dynamic forces to max. 6 kN.
  - the lanyard including fall arrest systems and connection elements must not exceed 2 m.
  - a clearance of 7m underneath the user is needed to avoid ground impact.

## MODES OF USE (pic.1 see page 5)

The equalIZA is used to establish an additional anchor point in an existing anchor system. Typically, this configuration is chosen if the climber is not sure whether or not one anchor will provide sufficient stability or if an anchor is to be formed of two attachment points.

Slide the green metal ring of the equalIZA onto the existing anchor system, and use the soft eye as an additional anchor point. The soft eye narrows when loaded and springs open again when the load is removed.

Therefore, using the equalIZA in combination with the pulleySAVER (see the relevant Manufacturer's Information document on the use of the pulleySAVER in combination with equalIZA) is particularly effective, as the pulley cannot accidentally be pulled through while loaded once the system has been mounted in the tree. When the load is removed, the soft eye springs open immediately, facilitating the system's removal.

## LIMITATIONS OF USE

Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition, your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

### Do not place this product near sharp edges!

Care should be taken to ensure that the rope (or any other part of the system) is routed away from surfaces that may damage the rope (or any other component), or that suitable and sufficient protection is appropriately placed to ensure the rope and other components are protected. Keep away from surfaces which may cause damage to the work equipment e.g. sharp or abrasive surfaces or edges.

The anchor device shall be used for personal protective equipment and not for lifting devices - as in rigging operations!

## TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to every use, this product must be subject to a visual inspection in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.

Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or may not be used again until a duly competent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.

It must be ensured that the recommendations for use with other components be complied with: ropes need to meet EN 1891, while carabiners need to meet EN 362. Further PPE components must meet the harmonized standards under the regime of regulation (EU) 2016/425. Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk of serious injury or fatality.

It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies. A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

# SECURITY / TRANSPORT, STORAGE & CLEANING / REGULAR CHECKS

## WARNING AND SECURITY

- If there exists only the slightest doubt about the safe condition of the product, be sure to replace such product immediately.
- A system that has been exposed to a fall shall be retired, or be returned to the manufacturer or a duly qualified repair shop for maintenance and testing.
- Snow, ice, and moisture may affect the product's handling and strength.
- Be sure to avoid high temperatures, sharp edges, and exposure to chemicals (e.g., acids). UV radiation and abrasion have an adverse impact on the rope and its strength.

## TRANSPORT, STORAGE AND CLEANING

This product is made of polyester fibers. Therefore, never expose it to temperatures greater than 100° C. Chemicals may attack the material and cause it to lose in strength. In the event of reactions such as discoloration or hardening, the product must be retired for safety reasons.

The thimbles are made of stainless steel.

When transporting the product, it must always be protected from light and dirt and provided with suitable packaging (moisture-repellent material).

### Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
  - Dry and clean
  - At room temperature (15 - 25 °C)
  - Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
  - Protected against sharp-edged objects
- Therefore, store the product dry and ventilated in a moisture-repellent bag that is impervious to light.

For **cleaning**, use lukewarm water and – if available – a rope detergent in accordance with the cleaning instructions provided thereon. Do not use a textile detergent. Following cleaning, rinse the product with plenty of clear water.

Alternatively, you can use benzene for cleaning. Be sure to observe the applicable safety rules for the use of benzene.

In any event, prior to storage or use, allow the product to dry completely in a natural way and not in direct sunlight, or near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only such substances that

do not have an impact on the synthetic materials used. Do not disinfect the product more often than is absolutely necessary! We recommend the use of isopropyl alcohol 70%. Apply the disinfectant to the surface for about 3 minutes and allow the product to dry naturally. Be sure to observe the safety instructions for the use of the disinfectant.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

## REGULAR CHECKS

Checking the equipment at regular intervals is absolutely necessary: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Following each use, the product should be checked for abrasion and cuts. Also check it for the legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must be checked at least every 12 months by a duly qualified person strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. attached Inspection Sheet). It is advisable to mark the anchor device with either the next or the latest date of inspection. Refer to national regulations for inspection intervals.

### Such inspections must at least comprise the following:

- Check of general state: age, completeness, soiling, correct assembly
- Check of label: Does it exist? Is it legible? Is there a CE marking? Does it specify the year of manufacture?
- Check of all individual parts for mechanical damage such as: cuts, cracks, indentations, abrasion, formation of ribs, kinks, crushing.
- Check of all individual parts for thermal or chemical damage such as: fusing, hardening.
- Check of metal components for corrosion and deformations.
- Check of condition and completeness of end connections, stitching (e.g. no abrasion of sewing thread), splices (e.g. no slippage), knots.

**Again, the following rule applies:** If there is only

the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing by a competent person.

## MAINTENANCE

Repairs may be carried out only by the manufacturer.

## SERVICE LIFE

The theoretically possible period of use is up to 5 years from the time when the product is first removed from the undamaged package (only when used infrequently (1 week per year) and stored properly (see Chapter "Transport, Storage and Cleaning")). The product must be retired no later than after 5 years of use. It is assumed that the product will be removed from its package upon purchase. We recommend keeping the sales receipt. The theoretically possible total lifetime (proper storage prior to first removal + use) is limited to 8 years from the date of manufacture.

The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport).

Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration, and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as such life span depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/or distortion,... (incomplete list!),

**In general, the following rule applies:** If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. Only return to service following the written authorisation of a competent person.

**Withdraw equipment from service if it has been used to arrest a fall.**

## DECLARATION OF CONFORMITY

The declaration of conformity can be accessed in the download area of [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (category: declaration of conformity)

**Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit TEUFELBERGER. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.**

## ATTENTION

**Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité** et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

**Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi.** Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification. Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI pour arboristes contiennent des contraintes locales. Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec règlement (UE) 2016/425 relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.  
Édité le 11/2018, Art. no: 6801150

## ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le lavage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER et 拖飞宝 sont des marques de la société TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria déposées dans le monde entier.

## EXPLICATION DU MARQUAGE

Nom du produit

EN 795B: Norme concernant les dispositifs d'ancrage temporaires transportables, protection contre les chutes de hauteur  
ANSI Z 133.1-2006: American norme pour les travaux d'entretien des arbres

L: longueur en [m]

N° série : année/ mois de fabrication, - Numéro d'ordre

CE 0408 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425. Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien).  
Fabricant  
Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.



„single user only“ Cette mention indique que le dispositif d'ancrage ne doit être utilisé que par un utilisateur unique.

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

## UTILISATION

- Ce dispositif d'ancrage a été contrôlé suivant la classe „B“ de la norme EN 795, pour l'utilisation par une seule personne utilisant en même temps un équipement de protection personnel.
- Le dispositif d'ancrage (point d'accrochage) pour équipement de protection individuelle doit résister, à l'état neuf, à 18 kN, dans toute configuration autorisée, conformément à EN 795.
- Ce système est destiné à être utilisé comme système de maintien (retenue). Il ne doit pas être utilisé pour amortir la chute de personnes. La hauteur de chute possible ne doit en aucun cas dépasser 500 mm.
- Le point d'ancrage doit toujours se trouver à la verticale au-dessus de l'utilisateur. L'éventualité et les conséquences de mouvements pendulaires doivent être observées en permanence.
- Vérifiez la structure sur laquelle vous fixez le

dispositif d'ancrage, à savoir si elle présente une fermeté appropriée et suffisante pour toute charge prévisible, y compris celle d'une situation de secours. Faites contrôler le dispositif d'ancrage par un spécialiste en la matière avant son utilisation. (En effet, lors de l'examen de type, la sollicitation dynamique a été testée par deux fois sans que des opérations d'ajustage ou autres remises en état du dispositif d'ancrage n'aient été effectuées.) L'ancre structurelle (arbre/branche) doit résister à 12 kN au moins.

- Le système de maintien (retenue) doit toujours être utilisé de manière aussi tendue que possible entre le point d'ancrage et la personne assurée (pour éviter la formation de corde lâche).

#### ■ ATTENTION:

En cas d'utilisation comme système antichute, les points suivants sont à observer :

- Il faut utiliser un absorbeur d'énergie selon EN 355 qui limite les forces dynamiques à un maximum de 6 kN.
- Un moyen de liaison y compris amortisseur de chute et éléments de liaison ne doit pas dépasser une longueur 2 m.
- Un espace libre de 7 m sous l'utilisateur est nécessaire pour exclure tout impact sur le sol en cas de chute.

#### TYPES D'APPLICATION (Abb. 1 à la page 5)

L'equaLIZA est employé pour créer un point d'ancrage supplémentaire sur un système d'ancrage existant. Cette forme d'application est habituellement utilisée lorsque le grimpeur n'est pas sûr que l'ancre soit suffisamment stable à elle seule et qu'il soit nécessaire de réaliser une ancre à partir de deux points de fixation.

Enfilez l'anneau métallique vert de l'equaLIZA sur le système d'ancrage existant et utilisez le soft eye comme point d'ancrage supplémentaire. Le soft eye se resserre sous la charge et se relâche à nouveau au délestage.

Il est donc particulièrement pratique de l'utiliser avec le pulleySAVER (voir les informations du fabricant correspondant au pulleySAVER avec equaLIZA) car, une fois le système installé dans l'arbre et soumis à une sollicitation, il n'est pas possible de faire passer involontairement la poulie. Au délestage, le soft eye se desserre et permet de décrocher facilement le système.

## RESTRICTIONS D'UTILISATION

N'effectuez aucun travail avec ce produit si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique ou psychique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

### Le produit ne doit pas être placé à proximité d'arêtes vives!

Veillez à ce que la corde (et toutes les autres composantes du système) soient tenues à l'écart de surfaces qui pourraient endommager la corde (ou d'autres composantes) ou à ce que la corde (ou d'autres composantes) soient munies d'une protection appropriée et suffisante. Tenez le produit à l'écart de surfaces qui pourraient l'endommager, comme par. ex. des surfaces abrasives ou à arêtes vives. Le dispositif d'ancrage ne doit être utilisé qu'avec un équipement de protection individuelle, et pas avec des dispositifs de levage (pour le gréage, par exemple) !

## CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION !

Avant d'utiliser le produit, le soumettre à un contrôle visuel pour s'assurer qu'il est complet, prêt à l'emploi et qu'il fonctionne correctement.

Si le produit a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une utilisation avec d'autres éléments soient respectées : Les cordes doivent satisfaire à la norme EN 1891, les mousquetons aux normes EN 362. Les autres composantes de systèmes de protection contre les chutes des personnes aux normes respectives harmonisées du règlement (UE) 2016/425. Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence. Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables.

Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en oeuvre efficacement et en toute sécurité.

## AVERTISSEMENT / CONSIGNES DE SECURITE

- Remplacer immédiatement le produit en cas de doute concernant sa sécurité.
- Un dispositif sollicité par une chute ne doit plus être utilisé ou doit être renvoyé au fabricant ou à un atelier de réparation qualifié pour maintenance et contrôle.
- La neige, la glace et l'humidité peuvent influencer le maneiement du produit, ainsi que sa résistance.
- Éviter impérativement les températures élevées, les arêtes vives, les produits chimiques (acides, par ex.). L'exposition aux UV et l'usure ont une influence négative sur la corde et sa résistance.

## TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Ce produit est en fibres polyester. Elle ne doit donc jamais être soumise à des contraintes thermiques supérieures à 100 °C. Les produits chimiques peuvent aggraver le matériau qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

Le transport doit impérativement se faire à l'abri de la lumière et de la saleté et dans un emballage approprié (matériau hydrofuge).

### Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 – 25°C),
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Il vous faut donc stocker le produit dans un sac hydrofuge et opaque, dans un endroit sec et aéré.

Pour le **nettoyage**, utilisez de l'eau tiède et – si disponible – un nettoyant pour cordes en suivant les instructions qui y sont indiquées. N'utilisez pas de lessive pour textiles. Le produit doit ensuite être rincé abondamment à l'eau claire.

Pour le nettoyage, vous pouvez également utiliser de l'essence de lavage. Dans ce cas, respectez les consignes de sécurité relatives à la manipulation de l'essence de lavage.

Dans tous les cas, faire sécher intégralement le

produit de manière naturelle avant de le stocker / de l'utiliser, sans l'exposer à la lumière directe du soleil, sans le mettre à proximité du feu ou autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées. Ne le désinfectez pas plus souvent qu'absolument nécessaire ! Nous recommandons d'utiliser de l'isopropanol à 70%. Appliquez le désinfectant en surface pendant environ 3 minutes et laissez sécher le produit de manière naturelle. Ce faisant, respectez les consignes de sécurité relatives à la manipulation du désinfectant.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

## CONTROLE REGULIER

Attention. En ce qui concerne le transport, le stockage et le nettoyage, observez également les informations spécifiques des fabricants pour toutes les parties métalliques constitutives du pulleySAVER.

Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification). Il est conseillé d'inscrire la date de la dernière ou la prochaine inspection sur le dispositif d'ancrage. Respectez également les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

### Cet examen doit comporter au moins les points suivants :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de

construction visible ?

- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusions, raidissements, décolorations.
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces mécaniques.
- Contrôle de l'état et de l'intégralité des terminaisons, coutures (p. ex. pas d'usure par frottement du fil à coudre), épissures (qui ne doivent pas glisser et se défaire, p. ex.), noeuds.

**Là encore :** à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

## ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

## DURÉE DE VIE

La durée d'utilisation théoriquement possible peut atteindre jusqu'à 5 ans après avoir sorti le produit pour la première fois de son emballage intact (mais uniquement s'il est rarement utilisé (1 semaine par an)) et stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage). Le produit doit être retiré de la circulation au plus tard au bout de 5 ans d'utilisation. Il est supposé que le produit est sorti de son emballage au moment de l'achat. Il est recommandé de conserver la preuve d'achat.

La durée de vie totale théoriquement possible (stockage correct avant la première ouverture de l'emballage + utilisation) est limitée à 8 ans à compter de la date de fabrication.

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui-même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des

signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), les contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive)

**En règle générale :** Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, il faut le retirer de la circulation et le rendre inutilisable, ou l'isoler et le marquer clairement et visiblement de manière à ce qu'il ne puisse pas être utilisé par inadvertance. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle par une personne qualifiée et sur autorisation écrite.

**Remplacer impérativement le produit après une chute !**

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le document est disponible dans la zone de téléchargement de [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (catégorie : declaration of conformity).

**Hartelijk dank dat U voor een product van TEUFELBERGER gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.**

## LET OP

**Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn** en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

**Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing** en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen! Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting van boomverzorgers met betrekking tot lokale eisen.

Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met verordening (EU) 2016/425 over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

## LET OP

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER en 拖飞宝 zijn internationaal gedeponeerde handelsmerken van TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Oostenrijk.

Uitgave 11/2018, Art. nr: 6801150

## VERKLARING VAN DE AANDUIDINGEN

Productnaam

EN 795B: Norm voor draagbare, voorlopig gemonteerde bevestigingsinrichtingen, beveiliging tegen vallen

ANSI Z 133-2017: Amerikaanse norm voor boomverzorging werk

L: Lengte in [m]

Serienr.: jaar/ maand van fabricage - serienummer  
CE 0408 CE geeft aan dat de fundamentele eisen van verordening (EU) 2016/425 vervuld worden. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wenen).  
Fabrikant



Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden

„single user only“ verwijzing, dat de bevestigingsinrichting uitsluitend door één enkele gebruiker gebruikt mag worden.

Er worden de Europese standaard-symbolen voor wassen en drogen van textiel gebruikt.

## GEBRUIK

- Deze bevestigingsinrichting werd volgens klasse „B“ van de norm EN 795 getest, voor gebruik door één enkele persoon bij gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- De bevestigingsinrichting (bevestigingspunt) voor persoonlijke veiligheidsuitrusting moet volgens EN 795 in elke toegestane configuratie in nieuwe toestand tegen 18 kN bestand zijn.
- Dit systeem is voor gebruik als houd-systeem bedoeld. Het mag daarom niet voor het opvangen van personen gebruikt worden. In geen geval mag de mogelijke valhoogte meer dan 500 mm bedragen.
- De bevestiging dient zich altijd verticaal boven de gebruiker te bevinden. De mogelijkheid en gevolgen van pendelbewegingen moeten voortdurend in het oog gehouden worden.



- Test de structuur van het materiaal waar de bevestigingsinrichting gemonteerd wordt, of deze geschikt is en afdoende stabiel voor elke mogelijke belasting, inclusief een reddingssituatie. Laat de bevestigingsinrichting voor gebruik door een deskundige persoon controleren. Aan het product kan zich na een eenmalige belasting door een val ook een redder zekeren – dat gaat echter alleen wanneer ook het gekozen structurele anker (boom / tak) daarvoor geschikt is. (Want bij de modeltest werd de dynamische belasting twee keer getest, zonder dat aanpassingen of verbeteringen bij de bevestigingsinrichting uitgevoerd werden.) Het structurele anker (boom / tak) moet minstens tegen 12 kN bestand zijn.
- Het houd-systeem moet tussen het ankerpunt en de gezeekerde persoon zoveel mogelijk op spanning gehouden worden. (Vermijd doorhangend touw.)
- **LET OP:**  
Bij gebruik van opvangsystemen moeten op de volgende punten gelet worden:
  - Er moet volgens EN 355 een valdemper gebruikt worden, die de dynamische krachten tot max. 6 kN begrenst.
  - Een verbindingsmiddel inclusief valdemper en verbindingselementen mag een lengte van 2 m niet overschrijden.
  - Onder de gebruiker is een vrije ruimte van 7 m nodig om in het geval van een val een contact met de grond uit te sluiten.

## **GEBRUIKSVORMEN** (Abb 1 op pagina 5)

De equalLIZA wordt gebruikt om aan een bestaand bevestigingssysteem een extra bevestigingspunt toe te voegen. Deze gebruiksvaariant wordt gewoonlijk gekozen wanneer de klimmer niet zeker is of een anker alleen afdoende stabiel is of dat een anker uit twee bevestigingspunten samengesteld dient te worden.

Schuif de groene metalen ring van de equalLIZA op het bestaande bevestigingssysteem en gebruik het soft eye als extra ankerpunt. Het soft eye snoert onder belasting in en springt bij ontlasting weer open.

Bijzonder praktisch is daarom het gebruik met de pulleySAVER (raadpleeg de respectievelijke informatie van de fabrikant voor de pulleySAVER met equalLIZA), omdat de Pulley na de montage van het systeem in de boom gedurende een belasting niet onopzettelijk doorgetrokken kan worden. Bij ontlasting springt het soft eye weer open en staat een eenvoudige demontage van het systeem toe.

## **GEBRUIKSBEPERKING**

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

### **Het product mag niet in de buurt van scherpe randen komen!**

Let erop dat het touw (en alle andere onderdelen van het systeem) niet in de buurt van oppervlakken komen die het touw (of andere onderdelen) zouden kunnen beschadigen, of dat een geschikte en afdoende afscherming aan het touw (of andere onderdelen) gemonteerd wordt. Houd het product uit de buurt van oppervlakken die het zouden kunnen beschadigen, bijv. scherpe of schurende oppervlakken of randen. De bevestigingsinrichting mag alleen in samenhang met de persoonlijke veiligheidsuitrusting gebruikt te worden en niet met hefwerktuigen – bijvoorbeeld voor rigging!

## **VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE**

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert.

Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Het moet gewaarborgd zijn dat de aanbevelingen voor het gebruik met andere bestanddelen opgevolgd worden: De touwen moeten aan EN 1891 voldoen, voor karabijnhaken gelden EN 362. Andere componenten van het systeem voor persoonlijke opvang moeten voldoen aan de relevante geharmoniseerde normen van verordening (EU) 2016/425. Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsels vergroot.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt.

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik

# VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN / TRANSPORT, OPSLAG EN REINIGING

voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

## WAARSCHUWING/VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Wanneer twijfel aan de veilige toestand van het product optreedt dient het ogenblikkelijk vervangen te worden.
- Een door een val belast systeem dient buiten gebruik gesteld te worden of aan de fabrikant of een deskundige werkplaats voor onderhoud en tests teruggestuurd te worden.
- Sneeuw, ijs en vochtigheid kunnen invloed hebben op de sterkte en het gebruik van het product.
- Hoge temperaturen, scherpe randen chemische stoffen (bijv. zuren) dienen per sé vermeden te worden. UV-licht en slijt tage hebben negatieve invloed op de sterkte en het touw.

## TRANSPORT, OPSLAG EN REINIGING

Dit product bestaat uit polyestervervezels. De warmtebelasting mag daarom nooit 100° C over-schrijden. Door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan sterkte verliezen. In het geval van reacties zoals verkleuringen, verhardingen moet het product om veiligheidsredenen buiten gebruik gesteld worden.

Het transport dient altijd beschermd tegen licht en vervuiling te geschieden en met passende verpakking (vochtwerend).

### Opslagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten ...),
- droog en schoon
- bij kamertemperatuur (15 – 25°C)
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Slaat U het product derhalve droog en goed gelucht op in een vochtwerende zak, die geen licht doorlaat.

Voor de **reiniging** gebruikt u lauwwater en – indien beschikbaar – een wasmiddel voor touwen volgens de handleiding van het wasmiddel. Gebruik geen textielwasmiddel. Het product moet vervolgens met veel schoon water uitgespoeld worden. Alternatief kunt u voor de reiniging wasbenzine gebruiken. Neem daarbij de veiligheidsvoorschriften

voor de omgang met wasbenzine in acht. In ieder geval dient het product voor opslag/gebruik op natuurlijke wijze volledig te drogen, niet in direct zonlicht, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Ter **desinfectie** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben. Desinfecteer niet vaker dan strikt nodig! Wij adviseren het gebruik van 70% Isopropanol. Het desinfectiemiddel voor de duur van circa 3 minuten op het oppervlak aanbrengen en het product op natuurlijke wijze laten drogen. Neem daarbij de veiligheidsvoorschriften voor de omgang met het desinfectiemiddel in acht.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

## REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

Na elk gebruik dient de uitrusting op afschavingen en sneden gecontroleerd te worden. Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.

Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden. Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden gecontroleerd en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden. Het wordt aangeraden op de bevestigingsinrichting de datum van de volgende of laatste inspectie aan te geven. Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

### Deze controle dient tenminste te bestaan uit:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of

chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.

- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garens), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

**Ook hier geldt:** Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

## ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

## LEVENSDUUR

Na het eerste uitpakken van het product uit de onbeschadigde verpakking kan de theoretisch mogelijke gebruiksduur tot 5 jaren bedragen (uitsluitend bij zeldzaam gebruik (1 week per jaar) en correcte opslag (zie punt Transport, opslag en reiniging). Het product dient uiterlijk na 5-jarig gebruik buiten gebruik gesteld te worden. Er wordt van uit gegaan dat het uitpakken bij de koop geschiedt. Het wordt aanbevolen de kassabon te bewaren.

De theoretisch mogelijke totale levensduur (correcte opslag voorafgaand aan het eerste uitpakken + gebruik) is vanaf fabricagedatum tot 8 jaren begrensd.

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accuzuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie

(onvolledige lijst!) afhangt.

**Algemeen geldt:** wanneer de gebruiker om een of andere – in eerste instantie nog zo onbeduidende – reden niet zeker is dat het product in orde is, moet het uit omloop genomen worden en onbruikbaar gemaakt worden of terzijde gelegd worden en duidelijk zichtbaar gemerkt zodat het niet per ongeluk gebruikt kan worden. Het mag dan pas weer gebruikt worden wanneer het door een deskundige gecontroleerd en schriftelijk toegelaten werd.

**Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!**

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Dit document staat in de download-sectie onder [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) ter beschikking. (categorie: declaration of conformity).

**Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto della ditta TEUFELBERGER. Siete pregati di leggere attentamente questo libretto delle istruzioni sull'uso.**

## **ATTENZIONE**

**Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro** e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

**Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto**, anche per una successiva ed ulteriore consultazione! Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali.

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con Regolamento (UE) 2016/425 riguardanti i dispositivi di protezione individuale e lui corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali

## **ATTENZIONE**

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER e 拖飞宝 sono marchi registrati a livello internazionale della ditta TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione 11/2018, No. art: 6801150

## ILLUSTRAZIONE ETICHETTATURA

Nome del prodotto

EN 795B: Norma per dispositivo di ancoraggio trasportabile, montato temporaneamente, protezione contro la caduta

L: lunghezza in [m]

ANSI Z 133-2017: american norma per il lavoro di assistenza albero

No. di serie: anno/ mese di produzione, - numero corrente

CE 0408 CE attesta il rispetto delle esigenze di base de Regolamento (UE) 2016/425. Il numero indica l'ente di ispezione (p. es. 0408 per TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vienna).  
Produttore



Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

„single user only“ Simbolo che indica che questo dispositivo di ancoraggio dovrà essere utilizzato da parte di una singola persona.

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

## UTILIZZO

- Questo dispositivo di ancoraggio è stato sottoposto ai test in conformità alla classe "B" della norma EN 795, per l'utilizzo da parte di una singola persona con l'utilizzo di un dispositivo di protezione individuale.
- Il dispositivo di ancoraggio (punto di ancoraggio) per un dispositivo di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve resistere in ogni configurazione ammessa e in stato nuovo a 18 kN.
- L'attrezzatura svolge una funzione di ritenuta. Non dev'essere utilizzata come sistema anticaduta per le persone. In nessun caso un'eventuale altezza di caduta dev'essere superiore a 500 mm.
- Il punto di ancoraggio dovrebbe trovarsi sempre

verticalmente al di sopra dell'utente. Bisogna continuamente tenere sotto controllo la possibilità e le conseguenze di movimenti pendolari.

- Controllare la struttura alla quale va fissato il dispositivo di ancoraggio per verificarne l'idoneità e la resistenza per qualsiasi carico prevedibile, incluso quello di un'eventuale situazione di salvataggio. Far controllare il dispositivo prima dell'utilizzo da parte di una persona esperta. Su questo prodotto, dopo una caduta singola, si può assicurare anche chi interviene in aiuto – però solo a condizione che l'ancora strutturale scelta (albero / ramo) sia adatta a questo sforzo. (Questo è dovuto al fatto che durante il collaudo di modello d'utilità la sollecitazione dinamica è stata sottoposta al test due volte senza eseguire interventi di registrazione o altri aggiustamenti sul dispositivo di ancoraggio.) L'ancora strutturale scelta (albero/ramo) deve resistere a 12 kN al minimo.
- Il sistema di ritenuta deve sempre essere utilizzato in modo tale da essere teso quanto possibile fra il punto di ancoraggio e la persona assicurata (evitare la formazione di corde rilassate).

#### ■ **ATTENZIONE:**

In caso di utilizzo quale sistema anticaduta bisogna rispettare i seguenti punti:

- Bisogna applicare uno smorzatore di caduta secondo la norma EN 355 che limiti le forze dinamiche a 6 kN al massimo.
- Un mezzo di raccordo, incluso lo smorzatore di caduta e gli elementi di raccordo, non deve superare la lunghezza di 2 m.
- Al di sotto dell'utente è necessario uno spazio libero di 7 m per escludere una collisione in caso di caduta.

#### **TIPOLOGIA DI IMPIEGO** (Abb. 1 a pagina 5)

Il dispositivo equalIZA viene impiegato per creare un ulteriore punto di ancoraggio su un sistema di ancoraggio esistente. Questo tipo di impiego di regola viene scelto se l'arrampicatore non è sicuro se un ancoraggio da solo sia sufficientemente stabile oppure se si vuole creare un ancoraggio consistente di due punti di fissaggio.

Spingere l'anello verde di metallo dell'equalIZA sul sistema di ancoraggio esistente e utilizzare il soft eye quale ulteriore punto di ancoraggio. Il soft eye si restringe se viene esposto al carico e quando si toglie il carico esso ritorna a dilatarsi.

E' quindi particolarmente conveniente utilizzare questo dispositivo in combinazione con il pulleySAVER (si rimanda alle informazioni del produttore per pulleySAVER utilizzato con

equalIZA), perché il pulley dopo il montaggio del sistema sull'albero non potrà essere infilato involontariamente in caso di carico. Appena tolto il carico, il soft eye si riapre e permette di smontare facilmente il sistema.

## LIMITI DELL'UTILIZZO

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

### **Il prodotto non deve essere guidato attraverso spigoli taglienti!**

Badare al fatto che la corda (e tutti gli altri elementi del sistema) sia tenuta lontana da superfici che possano danneggiare la corda (oppure altri componenti) senza che sia stata installata una protezione appropriata e sufficiente sulla corda (oppure sugli altri elementi del sistema). Tenere lontano il prodotto da superfici che potrebbero danneggiarlo, p.es. superfici o spigolo taglienti o abrasivi.

Questo dispositivo di ancoraggio va utilizzato esclusivamente in combinazione con un dispositivo di protezione individuale e non a scopo di sollevamento – per esempio l'utilizzo nel rigging!

## DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un controllo visivo per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.

Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso in combinazione con altri componenti: Le corde devono corrispondere alla norma EN 1891, i moschettoni alla norma EN 362. Ulteriori componenti per la protezione anticaduta di persone devono corrispondere alle rispettive norme armonizzate del Regolamento (UE) 2016/425.

Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali.

Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere

# AVVERTENZA / TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA / CONTROLLI PERIODICI

una valutazione del rischio significativa ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza.

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

## SICUREZZA

- Se dovessero sussistere dei dubbi sullo stato di sicurezza del prodotto, lo si dovrà sostituire immediatamente.
- Un sistema, una volta che è avvenuta una caduta, deve essere messo fuori servizio, oppure inviato al Produttore o a un'officina esperta per poter eseguire dei lavori di manutenzione e di ispezione.
- Neve, ghiaccio e umidità possono influire sul maneggio del prodotto nonché sulla sua resistenza.
- Bisogna assolutamente evitare le temperature elevate, gli spigoli taglienti e le sostanze chimiche (p.es. acidi). L'azione dei raggi UV e l'abrasione hanno un effetto negativo sulla corda e la sua resistenza.

## TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA

Questo prodotto consiste di fibre di poliestere. Il carico termico non deve quindi mai superare i 100° C. Il materiale può essere intaccato da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. In caso di reazioni come scolorazioni e irrigidimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza.

Il trasporto dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla luce e dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (di un materiale idrorepellente).

### Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura...),
- asciutto e pulito
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
- protetto da spigoli taglienti Immagazzinare il prodotto quindi in un luogo asciutto e ben ventilato, contenuto in un sacco di materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce.

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e – se disponibile – un detergente speciale per le corde di

arrampicata in conformità alle istruzioni del produttore ivi indicate. Non utilizzare nessun detergente per tessuti. In seguito sciacquare abbondantemente con acqua.

In alternativa la pulizia potrà essere effettuata utilizzando la benzina per smacchiare. Rispettare le istruzioni di sicurezza per l'uso della benzina per smacchiare.

In ogni modo, prima di immagazzinare e di utilizzare il prodotto, asciugarlo completamente in modo naturale, senza esporlo alla luce diretta di sole, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati. Non disinfettare più spesso di quanto necessario! Raccomandiamo di utilizzare isopropanolo in soluzione al 70 %. Applicare il disinfettante sulla superficie per ca. 3 minuti e lasciare asciugare il prodotto in modo naturale. Rispettare le istruzioni di sicurezza previste per l'uso del disinfettante.

In caso di mancato rispetto di questa condizione metteste in pericolo la Vostra vita!

## CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è indispensabile: La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Dopo ogni utilizzo si deve controllare se il dispositivo presenta abrasioni o tagli. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo. In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato). Si raccomanda di segnare sul dispositivo di ancoraggio la data della prossima o dell'ultima ispezione. Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

**Questa ispezione deve comprendere al minimo**

## quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

**Anche in questo caso vale:** In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

## MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

## DURATA DI VITA

La durata d'impiego teoricamente possibile può ammontare fino a 5 anni a partire dal primo ritiro del prodotto dall'imballaggio non danneggiato (soltanto in caso di raro impiego (durante 1 settimana all'anno)) e a condizione dell'immagazzinamento a regola d'arte (vedi punto trasporto, immagazzinamento e pulizia). Il prodotto dovrà essere messo fuori servizio dopo al più tardi 5 anni di impiego presumendo che il prodotto venga ritirato dall'imballaggio al momento dell'acquisto. Si raccomanda di conservare il documento di acquisto. La vita utile teoricamente possibile (in caso di immagazzinamento a regola d'arte prima del primo ritiro + uso) è limitata a 8 anni dalla data di produzione.

La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

L'abrasione meccanica, o altri influenti, come p.es.

l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo!).

**Come regola vale quanto segue:** Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e metterlo fuori servizio e magari distruggerlo oppure dovrà separarlo e contrassegnarlo molto chiaramente in modo tale da evitare una messa in servizio involontaria. Il prodotto potrà essere riutilizzato solo dopo essere stato controllato e riammesso per iscritto per l'utilizzo da parte di una persona esperta.

**Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!**

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il documento è disponibile per il download al sito [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (Categoria: declaration of conformity).

Tack för att du har bestämt dig för en TEUFELBERGER-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksam.

## OBS

**Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma** och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

**Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen** och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov! Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning för trädvårdare avseende lokala krav.

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med förordningen (EU) 2016/425 för personlig skyddsutrustning och, motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.


TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Utgåva: 11/2018, Art. nr: 6801150

## OBS

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas för lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användnings-sättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER och 拖飞宝 är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

## FÖRKLARING TILL MÄRKNINGEN

- Produktnamn  
EN 795B: Standard för transportabla, temporärt fastsatta förankringsutrustningar, fallskydd
- ANSI Z 133-2017: US-amerikansk standard för trädvårdsarbeten
- L: Längd från linända till linända [m]
- Ser. Nr.: år/ månad för tillverkningen, -löpande nummer
- CE 0408 CE intygar överensstämmelse med de grundläggande kraven i förordningen (EU) 2016/425. Numret står för provningsinstitutet (t.ex. 0408 för TÜV AUSTRIA Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
-  Tillverkare  
Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.
- „single user only“ anmärkning att förankringsanordningen endast får användas av en enskilda användare.
- De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

## ANVÄNDNING

- Denna förankringsutrustning har testats enligt klass „B“ i standarden EN 795, för användning av en enskilda person under användning av en personlig skyddsutrustning.
- Förankringsanordningen (förankringspunkten) för personlig skyddsutrustning måste enligt EN 795 i nyskick tåla 18 kN i alla tillåtna konfigurationer.
- Detta system är avsett att användas som tillbaka- resp. fasthållningssystem. Det ska inte användas för att fånga upp personer. En möjlig fallhöjd får under inga omständigheter överskrida 500 mm.
- Förankringspunkten bör alltid befinna sig lodrätt ovanför användaren. Tänk alltid på möjligheten att pendelrörelser uppstår och deras konsekvenser.
- Kontrollera den struktur i vilken du sätter fast förankringsutrustningen, framförallt att den uppvisar lämplig och tillräcklig hållfasthet för alla förutsebara belastningar, inklusive belastningen i en räddningssituation. Låt en sakkunnig person



kontrollera förankringsanordningen innan den används. I produkten kan efter en enstaka fallbelastning även en räddare låsa fast sig – emellertid endast om den valda förankringspunkten (träd/gren) också är lämplig för detta. (Ty vid typprovningen testades den dynamiska belastningen två gånger, utan att justeringar eller andra förbättringsarbeten genomfördes på förankringsutrustningen.) Förankringsstrukturen (träd/gren) måste tåla minst 12 kN.

- Tillbaka- resp. fasthållningssystemet måste alltid användas i ett så spänt tillstånd som möjligt mellan förankringspunkten och den skyddade personen (för att undvika att en slak lina bildas).
- **OBS:**

Vid användning som uppfångningssystem måste följande punkter iakttas:

- En falldämpare enligt EN 355 som begränsar de dynamiska krafterna till max. 6 kN måste användas.
- En kopplingslina inklusive falldämpare och kopplingselement får inte vara längre än 2 m.
- Under användaren krävs ett fritt utrymme på 7 m för att utesluta nedslag på marken vid ett fall.

## ANSÖKAN TYPER (Abb. 1 på sidan 5)

equalIZA används för att skapa en ytterligare förankringspunkt på ett befintligt förankringssystem. Denna användningsform väljs i regel när klättraren inte är säker på att en enda förankring är tillräckligt stabil eller om en förankring ska bildas av två fästpunkter.

Skjut den på gröna metallringen på equalIZA på det befintliga förankringssystemet och använd den mjuka ögla som ytterligare förankringspunkt. Den mjuka ögla dras ihop under belastning och öppnas igen vid avlastning.

Särskilt lämplig är därför en användning med pulleySAVER:n (se motsvarande tillverkarinformation för pulleySAVER med equalIZA), eftersom Pulley:n inte kan dras igenom oavsiktligt under en belastning efter montering av systemet i trädet. Vid avlastning öppnas den mjuka ögla igen och möjliggör en enkel avtagning av systemet.

## ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

## Produkten får inte komma i närheten av vassa kanten!

Se till att linan (och systemets alla övriga beståndsdelar) inte kommer i kontakt med ytor som kan skada linan (eller andra beståndsdelar), eller att ett lämpligt och tillräckligt skydd appliceras på linan (eller andra beståndsdelar).

Håll produkten borta från ytor som kan skada den, t.ex. vassa eller nötande ytor eller kanter. Förankringsanordningen ska endast användas i samband med personlig skyddsutrustning och inte för lyftanordningar – som till exempel för rigging!

## ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN!

Före varje användning måste produkten underkastas en okulär kontroll, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion.

Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas vid användning med andra beståndsdelar: Linor skall uppfylla EN 1891, EN 362. Alla andra PPE måste uppfylla de gemensamma reglerna i samband med förordningen (EU) 2016/425.

Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.

Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell“ riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innerfattar eventuella nödfall - genomförts. En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksam sätt.

## VARNING / SÄKERHETSANVISNINGAR

- Om tvivel om produktens säkra tillstånd uppstår, ska den omedelbart bytas ut.
- Ett system som belastats genom ett fall ska omedelbart kasseras eller skickas tillbaka till tillverkaren eller en sakkunnig reparationsverkstad för underhåll och kontroll.
- Snö, is och fukt kan påverka produktens hante-

# TRANSPORT, FÖRVARING OCH RENGÖRING / REGELBUNDEN KONTROLL / UNDERHÅLL

ring och reducera hållfastheten.

- Undvik ovillkorligen höga temperaturer, vassa kanter, kemiska ämnen (t.ex. syror).  
UV-påverkan och avnötning inverkar negativt på linan och dess hållfasthet.

## TRANSPORT, FÖRVARING OCH RENGÖRING

Denna produkt består av polyesterfibrer. Värmebelastningen får därför aldrig överstiga 100 °C. Materialet kan angripas av kemikalier och förlora hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar eller förhårdnader måste produkten kasseras av säkerhetsskäl.

Transporten ska alltid ske skyddat mot ljus och smuts och med lämplig förpackning (fuktighetsavvisande material).

### Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner.),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Förvara produkten därför torrt och ventilerat i en fuktighetsavvisande säck som är ogenomsläpplig för ljus.

För **rengöring** används ljummet vatten och – såvida tillgängligt – ett lintvättmedel enligt där angiven anvisning. Använd inte textiltvättmedel. Produkten ska sedan sköljas av med rikligt klart vatten.

Alternativt kan man använda tvättbensin för rengöringen. Iaktta i så fall säkerhetsföreskrifterna för hantering av tvättbensin.

I varje fall måste produkten torkas fullständigt på ett naturligt sätt - inte i direkt solljus, inte i närheten av eld eller andra värmekällor - före förvaringen/ användningen.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Desinficera inte oftare än absolut nödvändigt! Vi rekommenderar att använda 70 %-ig isopropanol. Applicera desinfektionsmedlet på ytan i ungefär 3 minuter och låt produkten torka på ett naturligt sätt. Iaktta säkerhetsföreskrifterna för hantering av desinfektionsmedlet.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

## REGELBUNDEN KONTROLL

**Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig:** Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

Efter varje användning ska utrustningen kontrolleras avseende avnötning och snitt/skärskadorna. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre. Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jfr. bifogade kontrollblad) föras. Vi rekommenderar att märka förankringsanordningen med nästa eller den senaste inspektionens datum. Iaktta även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

### Denna kontroll måste minst omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet:  
Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig? CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skårar, avskavning, deformation, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Smältskador, förhårdnader, missfärgningar.
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindelsernas tillstånd och fullständighet, sömmar (t.ex. ingen avnötning av trådar), splitsar (t.ex. ingen isärglidning), knopar.

**Även här gäller:** Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

## UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

## LIVSLÄNGD

Den teoretiskt möjliga användningstiden kan uppgå till 5 år från det att produkten tagits ur sin oskadade förpackning (endast om den används sällan (1 vecka om året) och förvaras korrekt (se punkten Transport, förvaring och rengöring)). Produkten bör tas ur bruk senast efter 5 års användning. Utgående ifrån att produkten tas ur förpackningen i samband med köpet. Det rekommenderas att spara kvittot. Den teoretiskt möjliga totala livslängden (korrekt förvaring före första upppackning + användning) är begränsad till 8 år från tillverkningsdatum. Den verkliga livsländan beror uteslutande på produktens tillstånd, som påverkas av ett stort antal faktorer (se nedan). Den kan pga. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

En allmängiltig uppgift för produktens livslängd kan uttryckligen inte lämnas eftersom den beror på olika faktorer, som t.ex. UV-ljus, typen av användning och dess frekvens, behandling, påverkan av väder och vind som is eller snö, omgivningarna som salt, sand, batterisyra osv, värmebelastning (utöver normal klimatiska villkor), mekanisk deformation och/eller tillbuckling (ofullständig lista).

**Generellt gäller:** Om användaren av någon som helst - på det första ögonkastet även så obetydlig - anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, ska den genast tas ur drift och göras obrukbar eller isoleras och märkas tydligt, så att den inte kan användas av misstag. Den får först användas igen när den kontrollerats och godkänts skriftligen av en sakkunnig person.

**Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!**

## KONFORMITETSFÖRKLARING

Dokumentet kan laddas ner från nedladdningarna på [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (Kategori: declaration of conformity).

**Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Teufelberger. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.**

## ATENCIÓN

**¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura** y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

**¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el producto** y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta! Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI para arboricultura.

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple ninguna otra norma a menos que se indique expresamente.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Edición 11/2018, art. no.: 6801150

## ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos solo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente esta prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER y 拖飞宝 sinternacionalmente marcas comerciales registradas de TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

## EXPLICACIÓN DEL MARCADO

Nombre del producto

EN 795B: Norma para dispositivos de anclaje provisionales transportables, protección contra caídas de altura

ANSI Z 133-2017: Norma estadounidense para trabajos de arboricultura

L: Longitud de una punta de la cuerda a la otra punta (sin anilla)

Ser.Nr.: año/ mes de fabricación, número correlativo

CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos del reglamento (UE) 2016/425. El número designa al instituto de verificación (p. ej.: 0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Viena). Fabricante



Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

„single user only“: indica que el dispositivo de anclaje sólo puede utilizarlo un único usuario.

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.

## USO

- Este dispositivo de anclaje se ha verificado en consonancia con la clase „B“ de la norma EN 795 para uso por una única persona utilizando un equipo de protección individual.
- El dispositivo de anclaje (punto de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir una fuerza de 18 kN en cualquier configuración admisible en conformidad con la norma EN 795.
- Este sistema está concebido para su utilización como sistema anticaída (de retención). No debe utilizarse para la detención de caídas de personas. La posible altura de caída o debe superar bajo ningún concepto los 500 mm.
- El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario en línea vertical. Además hay que considerar continuamente la posibilidad y las consecuencias de los movimientos

pendulares.

- Compruebe la estructura prevista para fijar el dispositivo de anclaje para ver si tiene una estabilidad apropiada y suficiente para todas las cargas previsibles, incluyendo la posibilidad de un rescate. Encargue a una persona experta la verificación del dispositivo de anclaje antes de su utilización. Tras una carga por caída puede asegurarse también un rescatador al producto pero sólo si también el anclaje estructural elegido (árbol / rama) es apropiado para ello. (Ello se debe a que durante el examen de tipo se ha comprobado dos veces la carga dinámica sin realizar reajustes ni mejoras posteriores en el dispositivo de anclaje.) El anclaje estructural (árbol / rama) tiene que resistir 12 kN.
- El sistema anticaída (de retención) tiene que utilizarse siempre a ser posible tensado entre el punto de anclaje y la persona asegurada (evitando que la cuerda forme una comba).

#### ■ **ATENCIÓN:**

Si se utiliza como sistema de detención de caídas hay que tener en cuenta los siguientes puntos:

- Hay que utilizar un amortiguador de caídas según norma EN 355 que limite las fuerzas dinámicas a un máx. de 6 kN.
- El elemento de amarre, incluyendo amortiguador de caídas y elementos de amarre, no debe superar una longitud de 2 m.
- Por debajo del usuario se necesita un espacio libre de 7 m para descartar un choque contra el suelo en caso de caída.

## TIPOS DE APLICACIONES

(Abb. 1 en la página 5)

El elemento equaLIZA se utiliza para obtener un punto de anclaje adicional en un sistema de amarre ya existente. Esta aplicación se selecciona usualmente si un escalador no está seguro de si un anclaje único es lo suficientemente estable o cuando deba formarse un anclaje usando dos puntos de fijación.

Desplace el anillo metálico verde del elemento equaLIZA en el sistema de amarre ya existente y utilice el ojo textil como punto de anclaje adicional. El ojo textil se estrecha bajo carga y vuelve a abrirse al aliviarse la carga.

Por ello es especialmente conveniente su uso con el sistema pulleySAVER (véase la correspondiente información del fabricante sobre pulleySAVER con equaLIZA) debido a que la polea no debe pasarse por descuido durante una carga después de montar el sistema en el árbol. El ojo textil vuelve a abrirse al aliviarse la carga permitiendo desmontar el

sistema fácilmente.

## RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

### ¡Está prohibido llevar el producto cerca de aristas agudas!

Preste atención a mantener la cuerda (y todos los demás componentes del sistema) alejada de superficies que puedan dañar a la cuerda (o a otros componentes) o ponga una protección apropiada y suficiente en la cuerda (u otros componentes). Mantenga el producto alejado de superficies que puedan dañarlo como, por ejemplo, bordes o superficies abrasivas o con aristas vivas. ¡El dispositivo de anclaje sólo debe utilizarse con equipos de protección individual y no con dispositivos de elevación como, por ejemplo, con aparejos de cables!

## ¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un control visual para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente.

El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes: Las cuerdas tienen que cumplir la norma EN 1891; los mosquetones tienen que cumplir la norma EN 362. Los demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas del reglamento (UE) 2016/425. Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia. Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los

# SEGURIDAD / TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA / VERIFICACIÓN REGULAR

casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

## SEGURIDAD

- Hay que sustituir inmediatamente el producto cuando haya dudas sobre si ésta en estado seguro.
- Cuando un sistema haya soportado una caída hay que retirarlo del uso o enviarlo al fabricante o a un taller de reparación especializado para que lo examine y haga el mantenimiento.
- La nieve, el hielo y la humedad pueden repercutir en la manipulación del producto y en su resistencia.
- Es imprescindible necesario evitar las altas temperaturas, los bordes agudos y las sustancias químicas (por ejemplo: ácidos). El efecto de la luz UV y la abrasión afectan negativamente a la cuerda y a su resistencia.

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

Este producto está hecho de fibras de poliéster. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Los productos químicos pueden afectar al material y hacer que pierda resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos.

Para el transporte debe utilizarse siempre un envase con protección contra luz y suciedad (material hidrófugo).

### Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Por ello debe almacenarse el producto en un lugar seco y ventilado, dentro de un saco a prueba de humedad y opaco.

Utilice para la **limpieza** agua templada y –si está disponible– un detergente para cuerdas según las instrucciones que se indiquen. No utilice detergentes para textiles. Posteriormente hay que aclarar el producto con abundante agua clara.

Alternativamente puede utilizar gasolina de lavado para la limpieza. Para ello hay que respetar las normas de seguridad para la manipulación de la gasolina de lavado. Alternativamente puede utilizar gasolina de lavado para la limpieza. En cualquier caso, el producto debe secarse completamente de forma natural, sin exponerlo a la luz solar directa y lejos del fuego o de otras fuentes de calor antes de su almacenamiento/utilización.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados. ¡No desinfecte el producto con más frecuencia de la necesaria! Recomendamos el uso de una solución con el 70% de isopropanol. Aplique el desinfectante sobre la superficie durante unos 3 minutos y deje que el producto se seque de forma natural. Para ello hay que respetar las normas de seguridad para la manipulación del desinfectante.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

## VERIFICACIÓN REGULAR

Es imprescindible necesario verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o cortes. ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso.

El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que verificar al menos cada 12 meses en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la hoja de comprobación anexa). Se recomienda marcar el dispositivo de anclaje con la fecha de la próxima inspección o de la última. Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

### Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.

- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.

**También aquí se aplica lo siguiente:** El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

## MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

## DURABILIDAD

La duración de utilización teóricamente posible puede alcanzar hasta 5 años a partir de la primera extracción del producto del envase intacto (sólo si se utiliza pocas veces [1 semana al año] y se almacena correctamente [véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza]). El producto tiene que desecharse como muy tarde tras 5 años de utilización. Se presupone que la extracción se hace en el momento de la compra. Se recomienda conservar el comprobante de compra. La duración total teóricamente posible (almacenamiento correcto antes de la primera extracción y utilización) está limitada a 8 años a partir de la fecha de fabricación.

La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el des-

hilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como el hielo o la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías etc., cargas del calor (que superen las condiciones climáticas normales), deformación mecánica y / o abolladuras (¡la lista no es exhaustiva!).

**En general se aplica lo siguiente:** Cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso e inutilizarse o ponerse aparte marcándolo de forma claramente visible para que no pueda utilizarse por descuido. No puede volver a utilizarse hasta después de que una persona experta lo verifique y apruebe su uso por escrito.

**¡Es imprescindiblemente necesario cambiar el producto después de una caída!**

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El documento está disponible en el área de descargas de [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (Categoría: declarati-on of conformity).

**Kiitos, että ostit TEUFELBERGER-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.**

## HUOMIO

**Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön** ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

**Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa.** Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempää käyttöä varten! Tutustu lisäksi puunhoitajan henkilösuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin. Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilösuojaimia asetus (EU)2016/425 kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja, ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankululumattomasta käytöstä. TEUFELBERGER ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 11/2018, Tuotenumero: 6801150

## VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeaan käyttöön ja tarvittaviin turvallisuusstoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varustoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER ja 拖飞宝 ovat TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austrian kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

## MERKINTÖJEN SELITYKSET

Tuotteen nimi


EN 795B:Normi putoamiselta suojaavista, siirrettävistä kiinnityslaitteista, jotka voidaan purkaa ja kuljettaa

ANSI Z 133-2017: Amerikkalainen normi puiden hoitotöistä

L: Pituus köyden päästä päähän (ilman rengasta)

Ser. Nr.: Valmistusvuosi / -kuukausi, juokseva numero

CE 0408 CE-merkki todistaa, että tuote vastaa asetus (EU)2016/425. Numero ilmaisee tarkastuslaitoksen (esim. 0408 tarkoittaa TÜV Austria Services GmbH, Deuschstraße 10, A-1230 Wien). Valmistaja

 Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohje on luettava.

Ohje „single user only“ tarkoittaa, että kiinnityslaitetta saa käyttää vain yksi käyttäjä.

Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

## KÄYTTÖ

- Tämä kiinnityslaitte on tarkastettu standardin EN 795 luokan „B“ mukaisesti, ja tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi käytettäessä henkilökohtaisia suojavarusteita.
- Henkilösuojalaitteiden kiinnityslaitteen (kiinnityskohdan) on kestettävä standardin EN 795 mukaisesti kaikissa kokoonpanoissa 18 kN:n voima uutena.
- Tämä järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi varmistusjärjestelmänä. Sitä ei tule käyttää ihmisten kiinnittämiseen. Mahdollinen putoamiskorkeus ei missään tapauksessa saa olla yli 500 mm.
- Kiinnityspisteen on oltava aina kohtisuoraan käyttäjän yläpuolella. Heiluriliikkeen mahdollisuus ja seuraukset on aina huomioitava.
- Tarkasta rakenne, johon kiinnität kiinnityslaitteen, ja varmista, että se on riittävän luja kaikille oletettavissa oleville kuormituksille, mukaan lukien pelastustilanteen. Tarkastuta kiinnityslaitte ennen käyttöä asiantuntijalla. Myös



pelastaja voi käyttää tuotetta varmistimena putoamiskuormituksen jälkeen – tämä on kuitenkin mahdollista vain, jos valittu rakenteellinen ankkuri (puu/oksa) soveltuu tarkoitukseen. (Sillä tyyppitarkastuskokeessa tarkistettiin dynaaminen kuormitus kaksi kertaa ilman, että kiinnityslaitteeseen tehtiin säätötoimenpiteitä tai muita parannuksia.) Rakenteellisen ankkurin (puun/oksan) on kestettävä vähintään 12 kN.

- Varmistusjärjestelmän on aina oltava mahdollisimman kireällä ankkuripisteen ja varmistettavan henkilön välillä (vältä löysää köyttä).
- **VAROITUS:**  
Huomioi putoamissuojainkäytössä seuraavat kohdat:
  - Käytä EN 355:n mukaista nykykäsenvaimentamista, joka rajoittaa dynaamiset voimat enint. 6 kN:iin.
  - Liitosköyden ja nykykäsenvaimentimen sekä liitososan pituus ei saa olla yli 2 m.
  - Käyttäjän alapuolelle on jätävä 7 m vapaata tilaa maahan törmäyksen välttämiseksi pudotessa.

**SOVELLUKSISSA** (Abb. 1 sivulla 5) equalIZA-järjestelmää käytetään ylimääräisen kiinnityspisteen luomiseksi olemassa olevaan kiinnitysjärjestelmään. Tämä käyttötapa valitaan yleensä silloin, kun kiipeäjä ei ole varma, onko ankkuri yksinään riittävän vakaa tai kun ankkuri muodostetaan kahdesta kiinnityspisteestä. Työnä equalIZAN vihreä metallirengas olemassa olevan kiinnitysjärjestelmän päälle ja käytä soft eye -silmukkaa ylimääräisen ankkuripisteenä. soft eye kapenee kuormituksen alaisena ja avautuu jälleen kuormituksen kevetessä.

Erittäen suositeltavaa on tästä syystä käyttää pullySAVERin kanssa (katso vastaavat valmistajan tiedot pulleySAVERin käytöstä equalIZAN kanssa), koska taljapyörää ei voida vetää tahattomasti läpi sen jälkeen, kun järjestelmä on asennettu puuhun. Kuormituksen kevetessä soft eye avautuu jälleen ja mahdollistaa järjestelmän vaivattoman poistamisen.

## KÄYTÖN RAJOITUKSET

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!

**Tuotetta ei saa viedä terävien kulmien lähelle!**  
Varmista, että köysi (ja kaikki muut järjestelmän

osat) pidetään kaukana sellaisista pinnoista, jotka voisivat vaurioittaa köyttä (tai muita rakenneosia), tai että köysi (tai muut rakenneosat) saavat sopivan ja riittävän tuen. Pidä tuote kaukana sellaisista pinnoista, jotka saattavat vahingoittaa sitä, esim. terä-väreunaiset tai hankaavat pinnat tai reunat. Kiinnityslaitetta tulee käyttää ainoastaan yhdessä henkilökohtaisten suojavarusteiden ei nostolaitteiden kanssa – ei takilakäyttöön!

## HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ!

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti.

Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

On varmistettava, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä muiden komponenttien kanssa noudatetaan: Köysien on vastattava standardia EN 1891, karabiinien standardia EN 362. Kaikkien muiden henkilösuojainten tulee täyttää asetus (EU) 2016/425 vaatimukset. Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein.

Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa.

Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

## TURVALLISUUSOHJEET

- Mikäli tuotteen turvallisuudesta on olemassa epävarmuutta, se on vaihdettava välittömästi.
- Putoamisen rasittama järjestelmä on poistettava käytöstä tai lähetettävä valmistajalle tai asiantuntevalle korjaamolle huoltoa ja tarkastusta varten.
- Lumi, jää ja kosteus voivat haitata tuotteen käsittelyä ja heikentää sen kestävyyttä.
- Suuria lämpötiloja, teräviä reunoja, kemiallisia

# TURVALLISUUSOHJEET / KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS / SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

aineita (esim. happoja) on ehdottomasti vältettävä. UV-säteily ja kuluminen heikentävät köyttä ja sen lujuutta.

## KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Tämä tuote on valmistettu polyesterikuidusta. Tästä syystä lämpökuormitus ei milloinkaan saa ylittää 100 °C. Kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja huonontaa materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti poistettava käytöstä.

Tuote on aina suojattava valolta ja lialta kuljetuksen aikana ja pakattava aina asianmukaiseen pakkaukseen (kosteuodelta ja valolta).

### Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Siksi tuote on varastoitava kuivana ja tuuletettuna, kosteutta hylkivässä ja valoa läpäisemättömässä pussissa.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja – jos mahdollista – ohjeen mukaista köydenpesuainetta. Älä käytä pyykinpesuainetta. Tuote huuhdellaan lopuksi runsaalla raikkaalla vedellä. Vaihtoehtoisesti voit käyttää puhdistukseen pesubensiiniä.

Vaihtoehtoisesti voit käyttää puhdistukseen pesubensiiniä. Noudata tällöin pesubensiinin turvallisuusohjeita.

Tuotteen annetaan joka tapauksessa kuivua luonnollisella tavalla kokonaan ennen varastointia/käyttöä, ei suorassa auringonpaisteesta eikä tulen tai muiden lämmönlähteiden lähellä.

**Desinfointiin** saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin. Älä desinfioi useammin kuin mikä on ehdottomasti tarpeen! Suosittelemme 70 %:sen isopropanolin käyttöä. Anna desinfointiaineen vaikuttaa pinnallisesti noin 3 minuuttia ja anna tuotteen kuivua luonnollisella tavalla. Noudata tällöin desinfointiaineen turvallisuusohjeita.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

## SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

**Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti:** oma turvallisuutesi riippuu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varustus on tarkastettava jokaisen käytön jälkeen hankaumien ja viiltojen varalta. Tarkista tuotemerkin tönjen luettavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä. Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti vähintään 12 kuukauden välein asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vertaa oheinen tarkastustodistus). Kiinnityslaitteeseen on suositeltavaa merkitä seuraavan tai viimeisimmän tarkastuksen päivämäärä. Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

### Tarkastuksen on sisällettävä vähintään:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, lististymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat, värimuutokset.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Tilan ja loppuliitosten, ompeleiden (esim. ompelulangan kuluneisuus), pujosten ja solmujen (esim. eivät ole irronneet) täydellisyyden tarkastus.

**Myös näiden suhteen on huomattava:** tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

## KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

## KÄYTTÖIKÄ

Teoriassa tuotteen mahdollinen käyttöikä voi olla 5 vuotta alkaen ahingoittumattoman pakkauksen avaamisesta (ainoastaan, jos tuotetta käytetään harvoin (1 viikko vuodessa) ja se säilytetään asianmukaisesti (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus)). Tuote on poistettava käytöstä viimeistään 5 vuoden kuluttua käyttöönotosta. Oletuksena on, että käyttöönotto alkaa ostosta. Suosittelemme säilyttämään ostotosiitteen.

Teoriassa mahdollinen kokonaiskäyttöikä (oikea varastointi ennen ensimmäistä käyttöä + käyttö) on rajoitettu 8 vuoteen valmistuspäivästä alkaen.

Todellinen käyttöikä määräytyy kuitenkin tuotteen tilan mukaan, johon vaikuttaa monet tekijät (ks. alta). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Tuotteen käyttöikästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat monet tekijät, kuten UV-valo, käyttötapa ja käyttöiähyys, käsittely, sääolot (kuten jää tai lumi), ympäristö (kuten suola, hiekka ja paristohappo), kuumuus (aina normaaleista ilmastollisista oloista lähtien), mekaaniset vääntymät ja lommot (luettelo on puutteellinen).

Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että tuote on poistettava käytöstä ja tehtävä käyttökelvottomaksi tai tuote on eristettävä ja merkittävä selvästi, ettei sitä käytetä vahingossa, jos käyttäjä jostain aluksi mitättömältäkin vaikuttavasta syystä ei ole aivan varma siitä, vastaavatko varusteet vaatimuksia. Tuotetta saa käyttää vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja antanut kirjallisen luvan käyttää sitä.

**Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!**

## VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS

Asiakirjan voi ladata sivustolta [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) latausosiosta. (luokka: declaration of conformity).

Takk for at du valgte et TEUFELBERGER produkt. Vennligst les denne bruksanvisningen nøye.

## OBS


**Dette produktet skal kun brukes av personer som har fått opplæring i sikker bruk** og som har de nødvendige kunnskaper og evner, eller som er under direkte tilsyn av slike personer. Utstyret skal stilles til personlig disposisjon for brukeren. Det skal kun brukes innenfor de fastlagte innskrenkede bruksvilkår og til tiltenkt bruksformål.

**Denne bruksanvisningen skal leses og forstås før bruk**, og sammen med kontrollarket skal den oppbevares ved produktet, slik at det kan slås opp i den ved senere anledninger. Undersøk om de nasjonale sikkerhetsbestemmelser for PVU-utstyr for trepleiere omfatter lokale vilkår.

Produktet som leveres sammen med denne produsentinformasjonen er prototypetestet og CE-merket for å bekrefte samsvaret med forordning (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr og oppfyller kravene i de europeiske standardene som står oppført på produktetiketten. Produktet oppfyller imidlertid ingen andre standarder bortsett fra når det uttrykkelig henvises til dette.

Produsentinformasjonen skal vedlegges dersom systemet selges eller gis videre til en annen bruker. Skal systemet tas i bruk i et annet land, er det selgers / tidligere brukers ansvar å påse at produsentinformasjonen fremlegges på dette landets språk. TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følger / skader som opptrer under eller etter bruk av produktet som en følge av feil bruk, og da særlig feil montering. Utgave: 11/2018 , Art. nr. 6801150

## ERKLÆRING OM MERKING

Produktnavn  
EN 795B: Standard for bærbare, midlertidig festet stopper, beskyttelse mot fall  
ANSI Z 133-2017: US-amerikansk standard for trepleiarbeid  
L: lengde [m]  
Ser. Nr.: år/ måned for produksjon, - serienummer  
CE 0408 CE bekrefter at de grunnleggende kravene i forordning (EU) 2016/425 er overholdt. Nummeret henviser til kontrollinstituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien).  
Produsent  
 Henviser til at bruksanvisningen skal leses.

«Single user only» henviser til at forankringsanordningen kun skal brukes av én person. De europeiske standardsymbolene for klær og stell av tekstiler er tatt i bruk.

## BRUK

- Denne forankringsanordningen er kontrollert iht. standard NS-EN 795, klasse «B». Benyttes av en enkelt person ved bruk av personlig verneutstyr.
- I henhold til NS-EN 795 må en ny forankringsanordning (forankringspunkt) for personlig verneutstyr i enhver godkjent konfigurasjon tåle en belastning på 18 kN.
- Dette systemet er tenkt til bruk som holdesystem. Det skal ikke brukes til å fange opp personer. Mulig fallhøyde må ikke under noen omstendighet overskride 500 mm.
- Forankringspunktet skal alltid befinne seg loddrett ovenfor brukeren. Ta alltid hensyn til muligheten for og konsekvensene av pendelbevegelser.
- Kontroller om strukturen der forankringsanordningen festes gir egnet og tilstrekkelig styrke ved enhver mulig belastning, inklusive belastningen som oppstår under en redningsssituasjon. Før bruk skal forankringsanordningen kontrolleres av en sakkyndig person. Etter én fallbelastning kan også en redningsmann sikre seg på produktet, men kun dersom det

## ADVARSEL

Det kan være farlig å bruke produktene. Våre produkter skal kun benyttes til den type bruk de er bestemt til. De skal ikke brukes til sikring av personer eller til løfting i henhold til Europaparlaments- og rådsdirektiv 2006/42/EF. Kunden må sørge for at brukeren er gjort kjent med korrekt bruk og de nødvendige sikkerhetstiltak. Vær oppmerksom på at ethvert produkt kan forårsake skader dersom det overbelastes eller brukes, oppbevares eller rengjøres på feil måte. Sjekk de nasjonale sikkerhetsbestemmelsene, anbefalinger fra industriens yrkesorganisasjoner og direktiver for krav som gjelder lokalt. TEUFELBERGER og 拖飞宝 er internasjonalt registrerte merker tilhørende TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

valgte strukturelle ankerpunktet (tre / grein) egner seg til dette. (Under prototypetesten ble den dynamiske belastningen kontrollert to ganger, uten at justeringer eller annet utbedringsarbeid ble foretatt på festeanordningen.) Det strukturelle ankerpunktet (tre / grein) må tåle en belastning på 12 kN.

- Holdesystemet skal så vidt mulig alltid være strammet mellom ankerpunktet og den sikrede personen (unngå slakke tau).
- Legg merke til følgende punkter ved bruk som oppfangingsystem:
  - Det skal brukes en falldemper iht. NS-EN 355 som begrenser de dynamiske kreftene til maks. 6 kN.
  - En forbindelsesleie inklusiv falldemper og forbindelsesleielementer må ikke være lenger enn 2 m.
  - Nedenfor brukeren må det være et fritt rom på 7 m, slik at brukeren ikke treffer bakken i tilfelle fall.

## BRUKSMÅTER

(Figur 1/Side 5)

equalIZA blir brukt for å opprette et ekstra forankringspunkt på et eksisterende forankringssystem. Denne bruksformen velges vanligvis når klatreren ikke er sikker på om ett anker alene er tilstrekkelig stabilt, eller når det skal dannes et anker av to festepunkter. Skyv equalIZAs grønne metallring på det eksisterende forankringssystemet og bruk Soft Eye som ekstra ankerpunkt. Soft Eye snevres inn under belastning og åpnes igjen når det avlastes.

En bruk sammen med pulleySAVER er spesielt gunstig (se tilsvarende produsentinformasjon om pulleySAVER med equalIZA), da pulleyen etter montering i systemet i treet ikke kan trekkes utilsiktet gjennom under belastning. Ved avlastning åpnes Soft Eye igjen og muliggjør enkel fjerning fra systemet.

## INNSKRENKING AV BRUK

Ikke utfør arbeid med dette produktet dersom din fysiske eller psykiske tilstand kan føre til at din sikkerhet er redusert ved normal bruk eller i nødsituasjoner.

**Produktet må ikke komme i nærheten av skarpe kanter!**

Påse at tauet (og alle andre deler av systemet) holdes borte fra overflater som kan skade tauet (eller andre deler), eller sørg for at tauet (eller andre deler)

påføres en egnet og tilstrekkelig beskyttelse. Hold produktet på god avstand til overflater som kan skade tauet, f.eks. slipende overflater og skarpe kanter. Forankringsanordningen skal kun brukes sammen med personlig verneutstyr og ikke med løfteanordninger som f.eks. ved rigging!

## FØR BRUK

Før bruk skal det foretas en visuell kontroll av produktet for å fastslå om det er komplett, klart til bruk og at det fungerer som det skal.

Har produktet vært i bruk under et fall, skal det ikke lenger tas i bruk. Selv ved den minste tvil skal produktet ikke lenger brukes, eller ikke brukes før en sakkyndig person har kontrollert utstyret og skriftlig godkjent bruken.

Påse at anbefalingene for bruk med andre komponenter overholdes: tau må oppfylle kravene i NS-EN 1891, karabiner kravene i NS-EN 362. Ytterligere komponenter for fallsikringsutstyr skal oppfylle kravene i de enkelte harmoniserte standardene iht forordning (EU) 2016/425. Påse at alle komponenter er kompatible. Påse at alle komponenter er korrekt plassert. Unnlates dette, øker risikoen for alvorlige eller dødelige skader.

Det er brukers ansvar å sørge for en relevant og aktuell risikovurdering for arbeidene som skal gjennomføres. Dette omfatter også nødsituasjoner. Før bruk skal det foreligge en plan for redningstiltak som omfatter alle tenkelige nødsituasjoner. Før og under bruk må det være klart hvordan redningstiltakene skal kunne utføres sikkert og effektivt.

## ADVARSEL - SIKKERHETSINFORMASJON

- Hvis du er i tvil angående sikker tilstand av produktet, må dette umiddelbart skiftes ut.
- Et system som har blitt utsatt for et fall, må tas ut av bruk eller sendes tilbake til produsenten eller et sakkyndig reparasjonsverksted for vedlikehold og kontroll.
- Snø, is og fuktighet kan påvirke både håndteringen av og styrken til produktet.
- Unngå høye temperaturer, skarpe kanter, kjemiske stoffer (f.eks. syrer). UV-påvirkning og slitasje virker negativt på tauet og styrken.

# TRANSPORT, OPPBEVARING OG RENGJØRING / REGELMESSIG KONTROLL / VEDLIKEHOLD / LEVETID

## TRANSPORT, OPPBEVARING OG RENGJØRING

Dette produktet består av polyesterfiber. Varmebelastningen må derfor aldri overstige 100 °C. Kjemikalier kan angripe materialet og redusere styrken. Ved reaksjoner som misfarging og harde steder skal produktet av sikkerhetsgrunner tas ut av bruk.

Materialet skal transporteres i egnet forpakning, slik at det er beskyttet mot lys og smuss (fuktighetsavvisende materiale).

### Oppbevaringsbetingelser:

- beskyttet mot UV-straler (sollys, sveiseapparater...)
  - tort og rent
  - ved romtemperatur (15 ÷ 25 °C),
  - atskilt fra kjemikalier (syre, lut, vasker, damp, gass...) og andre aggressive betingelser
  - beskyttet mot gjenstander med skarpe kanter
- Oppbevar derfor produktet tort og luftig i en fuktighetsavvisende pose som ikke slipper inn lys.

Bruk lukket vann til **rengjøring** og - hvis tilgjengelig - et tauvaskemiddel i henhold til anvisningen på pakken. Ikke bruk vaskemiddel for tekstiler. Produktet må deretter skylles med rikelige mengder rent vann.

Alternativt kan du bruke vaskebensin til rengjøringen. Ta da hensyn til sikkerhetsforskriftene for omgang med vaskebensin.

Uansett skal produktet tørke på naturlig måte for oppbevaring/bruk, ikke i direkte sollys, ikke i nærheten av ild eller andre varmekilder.

Til **desinfisering** skal det kun brukes substanser som ikke har innvirkning på de syntetiske materialene. Ikke desinfiser oftere enn absolutt nødvendig! Vi anbefaler bruk av 70 % isopropanol. Påfør desinfiseringsmiddelet på overflaten i ca. 3 minutter og la produktet tørke på naturlig måte. Ta da hensyn til sikkerhetsforskriftene for omgang med desinfiseringsmiddelet.

Du setter din egen sikkerhet i fare om disse vilkårene ikke overholdes!

## REGELMESSIG KONTROLL

Det er helt nødvendig å kontrollere utstyret regelmessig: din sikkerhet er avhengig av at utstyret virker som det skal og er holdbart!

Etter hver bruk bør utstyret kontrolleres for slitasje og kutt. Kontroller at produktmerkingen er leselig! Skadet utstyr eller utstyr som har vært bela-

stet ved fall skal ikke lenger brukes. Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

I tillegg skal utstyr som brukes til sikring under arbeid iht. EN 365 kontrolleres og eventuelt skiftes ut av en sakkyndig person på grunnlag av bruksanvisningen eller av produsenten selv minst en gang årlig. Disse kontrollene skal protokolleres (dokumentasjon av utstyret, se vedlagte kontrollark). Det anbefales å merke forankringsanordningen med dato for neste eller siste inspeksjon. Følg også nasjonale reguleringer for kontrollintervaller.

### Denne kontrollen må inneholde minst:

- Kontroll av generell tilstand: alder, fullstendighet, tilsmussing, korrekt sammensatt.
- Kontroll av etiketten: finnes den? er den leselig? CE-merking? er konstruksjonsåret leselig?
- Kontroll av alle enkeltdele for mekaniske skader som: kutt, sprekker, furer, slitasje, deformering, danning av ribber, floker, klemskader.
- Kontroll av alle enkeltdele for termiske eller kjemiske skader som: sammensmelting, harde steder, misfarging.
- Kontroll av metaldeler for rust og deformering.
- Kontroll av tilstanden og komplettheten til endekoblinger, sømmer (f.eks. ingen slitte tråder); spleiser (f.eks. ikke løst) og knuter.

**Også her gjelder følgende:** Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

## VEDLIKEHOLD

Vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av produsenten.

## LEVETID

Teoretisk mulig brukstid kan være opptil 5 år fra første gang produktet tas ut av den uskadde emballasjen (kun ved sjelden bruk (1 uke i året) og korrekt oppbevaring (se punkt Transport, oppbevaring og rengjøring)). Produktet skal tas ut av bruk senest etter 5 år. Det går ut fra at produktet tas ut av emballasjen når produktet kjøpes. Det anbefales å oppbevare kvitteringen.

Teoretisk mulig total levetid (korrekt oppbevaring før første gang produktet tas ut av emballasjen + bruk) er begrenset til 8 år fra produksjonsdato.

Faktisk levetid avhenger utelukkende av produktets tilstand, og denne påvirkes av ulike faktorer (se

nedenfor). Ekstreme påvirkninger kan redusere levetiden til en eneste gangs bruk eller enda kortere, dersom utstyret skades før første gangs bruk (f.eks. under transport).

Mekanisk slitasje eller andre innvirkninger som f.eks. sollys reduserer levetiden betraktelig. Blekede eller oppskrubbede fibre / beltebånd, misfarginger og harde steder er et sikkert tegn på at produktet må tas ut av bruk.

Det kan uttrykkelig ikke avgis et generelt utsagn om produktets levetid, da denne er avhengig av ulike faktorer som f.eks. UV-lys, bruksmåte og -hyppighet, behandling, værpåvirkning som is eller snø, omgivelser som salt, sand, batterisyre osv., varmeinnvirkning (utover normale klimatiske forhold), mekanisk deformering og/ eller bulker (listen er fullstendig!).

**Generelt gjelder følgende:** Dersom bruker av hvilken som helst grunn, og selv om den ved første øyekast virker helt ubetydelig, ikke er sikker på om produktet oppfyller sikkerhetskravene, skal det tas ut av bruk og gjøres ubrukelig, eller isoleres og merkes tydelig, slik at det ikke utilsiktet kan tas i bruk igjen. Utstyret skal ikke brukes på nytt før det har vært kontrollert og skriftlig godkjent av en sakkyndig person.

**Etter et fall skal produktet alltid byttes ut!**

## SAMSVARERKLÆRING

Dokumentet finnes i nedlastingsområdet på [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (Kategori: declaration of conformity).

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek TEUFELBERGER. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtete tento Návod k použití.

## UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím si důkladně přečtete návod k použití a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací! Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení lezců a ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků.

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných pomůcek. Výrobek odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, vyjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

## UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihadací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER a 拖飞宝 jsou mezinárodně registrované značky firmy TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

Vydání: 11/2018, Číslo vyr.: 6801150

## VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ

Název výrobku

EN 795B: Norma pro přenosné, přechodné upevněné kotvicí zařízení, ochrana proti pádu

ANSI Z 133-2017: Norma USA pro práce spojené s péčí o stromy

L: délka od konce lana ke konci lana (bez kroužku)

Ser. Nr.: rok/ měsíc výroby, - běžné číslo  
CE 0408 Značka CE potvrzuje splnění základních požadavků nařízení (EU) 2016/425. Číslo označuje zkušební institut (např. 0408 pro TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vídeň).



Výrobce

Pokyn k nutnosti pročtení Návodů k použití.

Pokyn „single user only“ znamená, že záchytné zařízení smí být používáno pouze jedním uživatelem.

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standartní symboly.

## POUŽITÍ

- Toto závěsné zařízení bylo zkoušeno dle třídy „B“ normy EN 795, při použití jednou osobou spolu s nutnými osobními ochrannými pomůckami.
- Záchytné zařízení (záchytný bod) pro osobní ochranné pomůcky musí dle normy EN 795 v každé přípustné konfiguraci a v novém stavu odolat zátěži 18 kN.
- Tento systém je určený pro použití jako (zpětné) zádržný systém. Nemá být použit pro zachycení osob. Možná výška pádu nesmí v žádné případě přesahovat hodnotu 500 mm.
- Záchytný bod musí být vždy kolmo nad uživatelem přístroje. Možnosti a následky houpatých a kolísavých pohybů mějte vždy na zřeteli.
- Přezkoušejte okolnosti a strukturu místa záchytného bodu ohledně vhodné a dostatečné



pevnosti vůči všem možným zátěžím včetně nouzové situace. Před použitím záchytného zařízení nechte toto přezkoušet odbornou osobou. Pomocí výrobku se po jednorázovém pádu může jistit i záchranná osoba – ale pouze v případě, že jsou zvolená strukturální zakotvení (strom, větev) dostatečně vhodná. (Protože při zkoušce výrobního vzorku byla dynamická zátěž zkoušena dvakrát, aniž by byly provedeny nějaké seřizovací práce nebo dodatečné úpravy závěsného zařízení.) Strukturální ukotvení (strom, větev) musí udržet zátěž nejméně 12 kN.

- Zpětně zádržný systém musí být, pokud možno, vždy udržován v napnutém stavu mezi kotevním bodem a jističnou osobou, t.j. bez zbytečných prohybů lana.

#### ■ UPOZORNĚNÍ

Při použití jako záchytný systém dbejte následujících bodů:

- Tlumiče pádu dle ustanovení normy EN 355 musí být koncipován tak, aby omezil dynamické síly na max. 6 kN.
- Spojovací prvek včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí být delší nežli 2 m.
- Pod uživatelem musí být volný prostor v rozmezí 7 m, aby byl vyloučen náraz při pádu.

#### TYPY APLIKACÍ (Obrázky 1 na straně 5)

Přípravek equALIZA se použije tam, kde je třeba ve stávajícím závěsném systému vytvořit další závěsný bod. Tento způsob použití se běžně volí tehdy, jestliže stromolezec nemá dostatečnou jistotu, že záchytný bod je dostatečně stabilní anebo když je třeba vytvořit kotevní bod se dvěma záchytnými body.

Zasuňte zelený kovový kroužek přípravku equALIZA do stávajícího závěsného systému a použijte očko soft eye jako přidavní kotvicí bod. Očko soft eye se pod zátěží zúží a při odlehčení znovu vyskočí.

Obzvláště výhodné je proto použití spolu s výrobkem pulleySAVER (viz odpovídající Informaci výrobce ohledně výrobku pulleySAVER s přípravkem equALIZA), protože zařízení Pulley po umístění systému ve stromě v průběhu zátěže nelze bez dalšího protáhnout. Při odlehčení vyskočí očko soft eye zpět a umožní tak jednoduché sejmutí celého systému.

#### OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže

Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

#### Výrobek nevystavujte blízkosti ostrých hran!

Dbejte na to, aby lano (a ostatní systémové komponenty) se nedostalo do styku s povrchy, které by lano (nebo jiné součásti) nějakým způsobem mohly poškodit a dbejte na dostačující mechanickou ochranu lana (nebo jiných součástí). Výrobek nevystavujte blízkosti povrchů, které by jej mohly poškodit, např. ostrých či brusných předmětů nebo hran. Záchytné zařízení smí být používáno pouze ve spojení s osobními ochrannými pomůckami, nikoliv pro zdvihadací účely – např. pro rigging!

#### VĚNUJTE POZORNOST PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobek podrobte vizuálnímu přezkoušení ohledně jeho kompletnosti, použitelného stavu a správné funkčnosti. Jestliže byl výrobek zatížen zachyceným pádem, musí být okamžitě vyřazen z použití. Při nejmenších pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. vzat zpět do užívání až po písemném svolení oprávněné osoby.

Při každém použití je třeba zajistit, aby byly dodrženy doporučení pro použití s jinými součástmi: Lana musí být v souladu s ČSN EN 1891, EN 362. Jakékoliv další OOP musí splňovat harmonizované normy v rámci režimu nařízení (EU) 2016/425.

Přesvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění.

Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních“ rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze. Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

#### BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Jestliže vyvstanou ohledně bezpečného stavu výrobku pochybnosti, je třeba jej okamžitě nahradit.
- Pádem uživatele zatížený systém je třeba vyřadit z provozu nebo jej zaslat výrobci nebo

odborné dílně k údržbě a revizi.

- Sníh, led a vlhkost mohou omezit řádnou manipulaci s výrobkem a ovlivnit jeho pevnost.
- Zabraňte styku výrobku s vysokými teplotami, ostrými hranami a chemickými látkami (např. kyselinami). Vliv ultrafialového záření a nadměrný oděr škodí lanu a snižuje jeho pevnost.

## PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Tento výrobek je zhotoven z polyesterových přízí. Tepelné zatížení výrobku proto nikdy nesmí překračovat hodnotu 100° C. Vlivem chemických látek může materiál reagovat a ztratit tak na pevnosti. Při výskytu reakcí, jako zbarvení, tvorba zatvrdlin je třeba výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit.

Výrobek při přepravě nevystavujte světlu a nečistotám a používejte vhodný ochranný obal (z látek odolávajících vlhkosti).

### Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje ...),
  - V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách (15 – 25 st. Celsia),
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (kyselin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek,
- Ochrana před předměty s ostrými hranami.

Výrobek proto skladujte v suchu, dbejte na dostatečný přístup vzduchu, nejlépe v nepropustném, světlo nepropouštějícím vaku.

K **čištění** používejte vlažnou vodu a – je-li k dispozici – prostředek na čištění lan dle tam přiloženého návodu. Nepoužívejte běžné prací prostředky. Výrobek je následně třeba vymáchat v dostatečném množství čisté vody.

Alternativně můžete k čištění použít čisticí benzín. Přitom dbejte na bezpečnostní pokyny pro použití čisticího benzínu.

V každém případě před uskladněním/použitím výrobek vysušte přirozenou cestou, nevystavujte jej přímému slunečnímu osvitu a vlivu ohně nebo jiných tepelných zdrojů.

K **desinfekci** smějí být použity pouze látky, které nemají vliv na použitá syntetická vlákna výrobku. Nedesinfikujte častěji, než je bezpodmínečně nutno! Doporučujeme použití roztoku 70-ti procentního Isopropanolu. Aplikujte desinfekční roztok povrchově na dobu cca. 3 minut a nechte výrobek přirozenou cestou uschnout. Přitom dbejte na bezpečnostní pokyny pro použití desinfekčních

prostředků.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

## PRAVIDELNÉ REVIZE

Pravidelná kontrola výstroje je nezbytně nutná: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivosti výstroje!

Po každém použití je vhodné vybavení zkontrolovat ohledně případných oděrů a řezů. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit nebo nechat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výzbroj minimálně každých 12 měsíců oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem přezkoušena a v případě nutnosti nahrazena. O provedené zkoušce je třeba provést zápis (dokumentace výstroje, viz přiložený zkušební list). Doporučuje se, záchytné zařízení označit datem příští nebo poslední kontrolní inspekce. Všimněte si také vnitrostátní pravidla pro testování intervalech.

### Tato zkouška musí obsahovat následující:

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrovaní, spleteniny, zhmožděníny.
- Kontrola všech součástí s ohledem na termická nebo chemická poškození jako: zataveniny, zatvrdlá místa, barevné změny.
- Kontrola kovových součástí s ohledem na koroze a deformace.
- Kontrola stavu a úplnosti koncových spojů, švů (např. odchlípnuté stehy), lanových spojů (příp. výskyt protažení) a uzlů.

**Také zde platí:** Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit nebo nechat přezkoušet odborníkem.

## ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

## ŽIVATNOST

Teoreticky možná doba použití může obnášet až 5 roků od prvního vyjmutí výrobku z nepoškozeného obalu (při pouze občasném použití – 1 týden v roce – a předepsaném skladování (viz bod přeprava, skladování a čištění). Výrobek je zapotřebí nejpozději

po 5-tiletém použití vyřadit. Vychází se ze skutečnosti, že vyjmutí z obalu je shodné se zakoupením. Doporučujeme uschovat doklad o zakoupení.

Teoreticky možná doba celkové životnosti (předepsané skladování před prvním vyjmutím + použití) je omezena dobou 8 let ode dne výroby.

Skutečná životnost je v podstatné míře závislá na celkovém stavu výrobku, který je ovlivněn četnými faktory (viz shora). Životnost se také může jediným extrémním vlivem zkrátit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se zařízení poškodí ještě před prvním použitím (např. vlivem nevhodné přepravy).

Mechanické opotřebení nebo jiné nežádoucí vlivy jako např. působením přímého slunečního záření mohou životnost silně omezit. Vybělená místa nebo oděrky na vláknech/nebo pásech, zbarvení a zatvrdlá místa jsou neklamným signálem pro stažení zařízení z provozu.

Všeobecně platnou zásadu o délce životnosti výrobku nelze vysloveně a kvalifikovaně prohlásit, protože tato podléhá nejrůznějším faktorům, jako např. vlivu ultrafialového záření, způsobu a četnosti použití, péči o výrobek, povětrnostním vlivům, jako led nebo sníh, vlivům okolí, jako sůl, písek, kyseliny z akumulátorů ap., teplotním vlivům (mimo běžných klimatických podmínek), mechanickým deformacím a/nebo výskytu puklin – a tento výčet není zdaleka úplný!

**Zásadně platí:** Jestli si uživatel z nějakých – byť jen na první pohled nepatrných – důvodů není jist, zda výrobek odpovídá zamýšlenému způsobu nasazení a použití, je třeba jej vyřadit a znemožnit jeho další použití, separovat jej a výrazně označit, aby jeho další užití bylo vyloučeno. Výrobek smí být teprve potom použit, jestli tomu předcházela kontrola odborně způsobilou osobou, která další použití písemně potvrdila.

**V případě zachycení pádu je třeba výrobek bezpodmínečně vyměnit!**

## CERTIFIKÁT SHODY

Listina je v oblasti Download přístupná pod [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (kategorie: declaration of conformity).

**Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na produkt TEUFELBERGER. Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.**

## **UWAGA**

Produkt może być używany wyłącznie przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania i posiadają odpowiednie umiejętności oraz zdolności bądź pracują pod bezpośrednim nadzorem takich osób! Urządzenie należy dostarczyć użytkownikowi osobiście. Może być ono wykorzystywane wyłącznie w ustalonych ograniczonych warunkach pracy i tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Produkt dostarczony z niniejszą informacją producenta został poddany badaniom typu, oznaczony znakiem CE w celu potwierdzenia zgodności z wymaganiami rozporządzenie (UE) 2016/425 w sprawie sprzętu ochrony osobistej i spełnia wymagania europejskich norm, które są podane na etykiecie produktu. Jednak produkt nie spełnia wymagań innych norm, chyba że wyraźnie określono inaczej.

W razie odsprzedaży lub przekazania systemu innemu użytkownikowi należy dołączyć niniejsze informacje producenta. Jeśli system ma być używany w innym kraju, sprzedawca / poprzedni użytkownik jest odpowiedzialny za dopilnowanie, aby informacje producenta zostały udostępnione w języku urzędowym tego kraju.

Firma TEUFELBERGER nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie lub przypadkowe skutki / szkody powstałe podczas lub po użyciu produktu wynikające z nieprawidłowego użycia, w szczególności na skutek nieodpowiedniego montażu.

Wydanie 11/2018, Nr art. 6801150

## **YYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ**

Nazwa produktu

EN 795B: Norma „Sprzęt ochrony osobistej przed upadkiem z wysokości – urządzenia zaczepowe“, typ B

## **UWAGA!**

Stosowanie produktu może być niebezpieczne. Produktu naszej firmy należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Jego stosowanie do podnoszenia zgodnie z dyrektywą UE 2006/42/WE jest niedozwolone. Klient musi zadbać o to, aby użytkownicy zapoznali się z zasadami prawidłowego stosowania oraz wymaganymi środkami bezpieczeństwa. Nieprawidłowe stosowanie, p rzechowywanie, czyszczenie lub nadmierne obciążanie produktu może być przyczyną jego uszkodzenia i. Należy sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa, wytyczne przemysłowe i normy pod kątem wymagań lokalnych. TEUFELBERGER i 拖飞宝 są zarejestrowanymi międzynarodowymi znakami towarowymi przedsiębiorstwa TEUFELBERGER GmbH Austria.

ANSI Z 133-2017: Amerykańska norma dotycząca prac przy pielęgnacji drzew  
L: Długość w [m]  
Ser. Nr.: rok/ miesiąc produkcji, - numer kolejny  
CE 0408 Znak CE potwierdzający zgodność z podstawowymi wymaganiami rozporządzenie (UE) 2016/425. Numer oznacza jednostkę notyfikowaną (0408 dla TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wiedeń).  
Producent



Informacja o tym, że należy zapoznać się z instrukcją obsługi

„single user only“ Informacja o tym, że urządzenie zaczepowe może być używane przez tylko jednego użytkownika.

Stosowane są europejskie znormalizowane symbole dotyczące prania i pielęgnacji materiałów tekstylnych.

## **STOSOWANIE**

- Urządzenie zaczepowe zostało sprawdzone zgodnie z klasą „B“ normy EN 795:2012, do stosowania przez jedną osobę z zastosowaniem sprzętu ochrony osobistej.
- Urządzenie zaczepowe (punkt zaczepienia) sprzętu ochrony osobistej musi zgodnie z EN 795 w każdej dopuszczalnej konfiguracji wytrzymywać obciążenie 18 kN w nowym stanie.
- **System ten został przewidziany do stosowania jako system podtrzymujący. Nie może być on wykorzystywany do wychwytywania osób. W żadnym wypadku możliwa wysokość upadku nie może przekraczać 500 mm.**
- Punkt zaczepienia powinien zawsze znajdować się pionowo nad użytkownikiem. Koniecznie pamiętać o możliwości i konsekwencjach ruchów wahadłowych.
- Należy sprawdzić konstrukcję, do której przymocowane jest urządzenie zaczepowe, czy posiada ona odpowiednią i wystarczającą wytrzymałość dla danego przewidywanego obciążenia, łącznie z sytuacją ratunkową. Przed użyciem urządzenia zaczepowego należy zlecić jego sprawdzenie przez fachowca. Do produktu

po jednorazowym obciążeniu upadkiem może również zaczepić się ratownik, jednak tylko wówczas, gdy wybrana kotwa strukturalna (drzewo / gałąź) jest do tego przystosowana. (Gdyż podczas badania typu obciążenie dynamiczne zostało sprawdzone dwukrotnie, bez konieczności prac regulacyjnych lub innych poprawek na urządzeniu zaczepowym.) Kotwa strukturalna (drzewo / gałąź) musi wytrzymać co najmniej 12 kN.

- System podtrzymujący musi być zawsze naprężony między punktem kotwienia a zabezpieczoną osobą (lina nie powinna być luźna).
- Podczas stosowania jako systemu wychwytyjącego należy przestrzegać następujących punktów:
  - Należy stosować amortyzator wg EN 355 ograniczający siły dynamiczne do maks. 6 kN.
  - Elementy połączeniowe wraz z amortyzatorem i elementami połączeniowymi nie mogą być dłuższe niż 2 m.
  - Pod użytkownikiem niezbędna jest pusta przestrzeń na 7 m, aby wykluczyć możliwość upadku na ziemię.

## SPÓSÓBY UŻYCIA

rys.1/str. 5)

equalIZA jest stosowany do wykonania dodatkowego punktu zaczepienia na istniejącym systemie zaczepowym. Ta forma stosowania jest zazwyczaj wybierana wtedy, gdy wspinacz nie jest pewien, czy sama kotwa jest wystarczająco stabilna lub czy kotwa ma zostać utworzona z dwóch punktów mocowania.

Przesunąć zielony metalowy pierścień equalIZA na istniejący system zaczepowy i zastosować soft eye jako dodatkowy punkt kotwienia. Soft eye zwęży się pod obciążeniem, natomiast po odciążeniu ponownie się rozszerza.

Szczególnie korzystne jest wówczas stosowanie z pulleySAVER (patrz odpowiednie informacje producenta odnośnie pulleySAVER z equalIZA), ponieważ krzątek linowy po montażu systemu na drzewie podczas obciążenia nie może zostać przeciągnięty w sposób niezamierzony. Po odciążeniu soft eye ponownie się rozszerza i umożliwia łatwe zdjęcie systemu.

## OGRANICZENIA W STOSOWANIU

Nie wolno wykonywać prac z użyciem produktu, jeśli Państwa kondycja fizyczna lub psychiczna mogłaby mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo podczas normalnej pracy i w sytu-

acji awaryjnej!

## Nie zbliżać się z produktem do ostrych krawędzi!

Należy pamiętać, że lina (i wszystkie inne składniki systemu) nie mogą stykać się z powierzchniami, które mogłyby uszkodzić linę (lub inne składniki) - w razie potrzeby linę (lub inne składniki) należy odpowiednio i wystarczająco zabezpieczyć.

Nie wolno zbliżać się z produktem do powierzchni, które mogłyby go uszkodzić, np. powierzchnie o ostrych krawędziach lub właściwościach ściernych. Urządzenie zaczepowe może być używane tylko w połączeniu ze sprzętem ochrony osobistej, a nie z urządzeniami do podnoszenia - np. jakoolino-wanie!

## PRZED UŻYCIEM

Przed każdym użyciem produkt należy poddać kontroli wizualnej pod kątem kompletności, zdolności do użycia i prawidłowego działania.

Jeśli produkt został narażony na obciążenie podczas upadku osoby z wysokości, należy natychmiast przerwać jego użytkowanie. W razie nawet najmniejszej wątpliwości produktu nie należy używać. Wznowienie używania może nastąpić po uzyskaniu pisemnej zgody specjalisty po zbadaniu produktu.

Należy dopilnować, aby spełnione zostały zalecenia dotyczące użycia produktu z innymi składnikami systemu: Liny muszą być zgodne z normą EN 1891, karabińczyki z EN 362. Dodatkowy sprzęt ochrony osobistej musi spełniać wymagania norm harmonizowanych zgodnie z rozporządzenie (UE) 2016/425.

Należy dopilnować, aby wszystkie komponenty były kompatybilne. Należy dopilnować, aby wszystkie komponenty były prawidłowo rozmieszczone. W przeciwnym razie zwiększy się ryzyko poważnych lub śmiertelnych urazów. Użytkownik jest odpowiedzialny za to przeprowadzenie odpowiedniej i „aktualnej” oceny ryzyka dla wykonywanych prac, która powinna również uwzględniać sytuacje awaryjne. Przed użyciem produktu musi zostać opracowany plan działań ratunkowych uwzględniający wszystkie możliwe sytuacje awaryjne. Przed i w czasie używania produktu należy mieć na uwadze możliwość bezpiecznego i skutecznego przeprowadzenia działań ratunkowych.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- W razie wątpliwości co do bezpiecznego stanu produkt należy niezwłocznie wymienić.
- System obciążony podczas upadku z wysokości należy wycofać z dalszego użycia lub odesłać do producenta albo wyspecjalizowanego warsztatu celem przeprowadzenia serwisowania i przeglądu.
- Wpływ na użycie i wytrzymałość produktu mogą mieć śnieg, lód i wilgoć.
- Należy bezwzględnie unikać stosowania w wysokiej temperaturze, kontaktu z ostrymi krawędziami, substancjami chemicznymi (np. kwasami). Promieniowanie UV i tarcie mają negatywny wpływ na linę i wytrzymałość produktu.

## TRANSPORT, SKŁADOWANIE I CZYSZCZENIE

Produkt jest wykonany z włókien poliestrowych. Dlatego temperatura otoczenia nie może przekroczyć 100°C. Chemikalia oddziałują na materiał, zmniejszając jego wytrzymałość. W razie wystąpienia reakcji, jak odbarwienia lub stwardnienia produkt należy wycofać z dalszego użycia ze względów bezpieczeństwa.

Podczas transportu produkt powinien być zabezpieczony przed światłem lub zanieczyszczeniem i odpowiednio zapakowany (opakowanie z materiału).

### Warunki składowania:

- z ochroną przed promieniowaniem UV (światło słoneczne, spawarki...),
- w suchym i czystym miejscu
- w temperaturze pokojowej (15 – 25°C),
- z dala od chemikaliów (kwasów, ługów, innych ciekłych substancji, oparów, gazów...) i innych szkodliwych wpływów,
- z zabezpieczeniem przed przedmiotami o ostrych krawędziach

Dlatego produkt powinien być składowany w suchym, wentylowanym miejscu w szczelnym, nieprzepuszczającym światła worku.

Do czyszczenia należy używać letniej wody i ewentualnie środków do czyszczenia lin zgodnie z instrukcją użycia danego środka. Nie używać proszków do prania. Następnie produkt należy wypłukać dużą ilością czystej wody. Alternatywnie do czyszczenia można również używać benzyny do prania chemicznego. Podczas takiego czyszczenia

należy przestrzegać przepisów BHP dotyczących używania benzyny.

W każdym przypadku produkt przed składowaniem/ użyciem należy dokładnie wysuszyć metodą naturalną, nie wystawiając go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, z dala od ognia i innych źródeł wysokiej temperatury.

Do dezynfekcji mogą być używane tylko substancje, które nie działają na zastosowane syntetyki. Nie należy wykonywać dezynfekcji częściej, niż to jest konieczne! Zalecane jest używanie 70-procentowego izopropanolu. Środek dezynfekcyjny należy stosować powierzchniowo przez około 3 minuty. Następnie produkt należy wysuszyć metodą naturalną. Podczas takich operacji należy przestrzegać przepisów BHP dotyczących używania środków dezynfekcyjnych.

Nieprzestrzeganie podanych warunków może spowodować zagrożenie dla użytkownika!

## REGULARNE PRZEGLĄDY

Regularne przeglądy sprzętu są niezbędne: Od skuteczności działania i trwałości produktu zależy Państwa bezpieczeństwo!

Po każdym użyciu produkt należy sprawdzić pod kątem otarć i nacięć. Należy sprawdzić czytelność oznakowania produktu! Nie wolno używać systemów uszkodzonych lub obciążonych podczas upadku z wysokości.

W razie nawet najmniejszej niepewności produkt należy wycofać z dalszego użycia lub oddać specjalistom do sprawdzenia.

Jeśli produkt jest używany do celów BHP wg EN 365, co najmniej co 12 miesięcy powinien być badany przez fachowca zgodnie z instrukcją lub przez producenta. W razie potrzeby produkt należy wymienić. Badanie takie należy dokumentować (dokumentacja sprzętu, por. dołączona karta kontrolna). Zaleca się oznakować urządzenie zapewnione datą następnego lub ostatniego przeglądu. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących częstotliwości badania produktu.

### Badania muszą obejmować co najmniej:

- Kontrolę ogólnego stanu: wiek, kompletność, zanieczyszczenie, właściwy skład.
- Kontrolę etykiety: Czy jest etykieta? Czytelna? Czy jest oznaczenie CE? Czy widać rok produkcji?
- Kontrola wszystkich poszczególnych części pod kątem uszkodzeń mechanicznych,

takich jak: nacięcia, pęknięcia, karby, ścięcia, odkształcenia, wgniecenia, skręcenia, zgniecenia.

- Kontrola wszystkich poszczególnych części pod kątem uszkodzeń termicznych i chemicznych, takich jak: stopienia, stwardnienia, odbarwienia.
- Kontrola metalowych elementów pod kątem korozji i odkształceń.
- Kontrola stanu i kompletności połączeń końcowych, szwów (np. brak przetarć na nici szwu), spłotów (np. brak rozsunięcia), węzłów.

**Również tutaj obowiązuje zasada:** W razie nawet najmniejszej niepewności produkt należy wyłączyć z dalszego użycia lub oddać specjalście do sprawdzenia.

## KONSERWACJA

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

## TRWAŁOŚĆ

Okres używania może wynosić maksymalnie 5 lata od pierwszego wyjęcia produktu z nieuszkodzonego, nieprzepuszczającego światła opakowania. Po 5 latach produkt musi zostać wycofany (tylko sporadycznie używać (1 tydzień w roku) oraz właściwe przechowywanie (patrz transport, przechowywanie, czyszczenie)). Zakłada się, że wyjęcie produktu z opakowania następuje w chwili zakupu. Zalecane jest zachowanie dowodu zakupu.

Teoretycznie możliwy łączny okres trwałości (prawidłowe składowanie od pierwszego wyjęcia + okres użycia) jest ograniczony do 8 lat od daty produkcji.

Rzeczywista trwałość zależy wyłącznie od stanu produktu, na który wpływa wiele czynników (patrz niżej). Wskutek oddziaływania zewnętrznych czynników trwałość może ograniczyć się do tylko jednego użycia lub jeszcze krócej - jeśli produkt zostanie uszkodzony jeszcze przed pierwszym użyciem (np. podczas transportu).

Silny negatywny wpływ na trwałość produktu mają mechaniczne zużycie i inne czynniki, np. działanie światła słonecznego. Wyblakłe, wytarte włókna / taśmy, odbarwienia, stwardnienia są niezawodną oznaką tego, że produkt należy wycofać z użycia.

Nie można podać jednoznacznej informacji na temat trwałości produktu, ponieważ zależy ona od różnych czynników, np. światła UV, sposobu i częstotliwości użycia, obchodzenia się z pro-

duktem, wpływów atmosferycznych, np. lód lub śnieg, warunków otoczenia - sól, piasek, elektrolit z akumulatorów itp., narażenie na wysoką temperaturę (wykraczające poza normalne warunki klimatyczne), mechaniczne odkształcenia i/lub wgniecenia (to nie jest kompletna lista!).

**Generalnie obowiązuje zasada:** Jeśli użytkownik z jakiegokolwiek powodu - na początku może mało istotnego - nie jest pewien, że produkt jest zgodny z wymaganiami, powinien go wycofać z użycia, uniemożliwić jego dalsze używanie lub odizolować albo wyraźnie oznaczyć, aby uniemożliwić przypadkowe użycie. Ponowne użycie jest możliwe dopiero wtedy, odpowiednio uprawniona osoba sprawdzi produkt i dopuści go pisemnie do użytkowania.

**Po upadku z wysokości produkt należy bezwzględnie wymienić!**

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Dokument jest dostępny do pobrania pod adresem [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com). (Kategoria: declaration of conformity).



**Tak for, at du har valgt et TEUFELBERGER produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.**

## ADVARSEL

**Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse**, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

**Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning**, inden du tager produktet i brug; brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den! Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler til træplejere svarer til de lokale krav.

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, har en CE-mærkning for at bekræfte overensstemmelsen med forordningen (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ikke nogen andre standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Udgave 11/2018, art. nr. 6801150

## BEMÆRK

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til det formål, de er beregnet til. Vi gør især udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løftetilbehør iht. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Tænk på, at ethvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares eller rengøres forkert, eller hvis det overbelastes. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, branchebefalinger og standarder stemmer overens med de lokale krav. TEUFELBERGER og 拖飞宝 er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

## FORKLARING AF MÆRKNINGEN

Produktnavn

EN 795B: standarden "Personligt faldsikringsudstyr - Forankringsanordninger", type B

ANSI Z 133-2017: Amerikansk standard for træplejearbejde

L: Længde i [m]

Ser. nr.: produktionsår/-måned, løbende nummer

CE 0408 CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i forordning (EU) 2016/425. Nummeret betegner prøvningsinstituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).  
Producent



Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.

"single user only": Henvisning om, at forankringsudstyret kun må benyttes af en enkelt bruger.

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

## BRUG

- Dette forankringsudstyr er kontrolleret i henhold til klasse "B" i standarden EN 795:2012, til brug af en enkelt person med brug af personlige værnemidler.

- Forankringsudstyret (ankerpunktet) for de personlige værnemidler skal i henhold til EN 795 i ny stand kunne holde til 18 kN i enhver tilladelig konfiguration.

- **Dette system er beregnet til brug som fastholdelses-/holdesystem. Det må ikke bruges som faldsikring for personer. Den mulige nedstyrtningshøjde må under ingen omstændigheder overstige 500 mm.**

- Ankerpunktet bør altid befinde sig lodret over brugeren. Vær til stadighed opmærksom på muligheden for pendulbevægelser og konsekvenserne af dem.



# BRUG/INDSKRÆNKNINGER I ANVENDELSEN/SIKKERHEDSANVISNINGER

- Kontrollér om den struktur, du vil fastgøre forankringsudstyret til, har en egnet og tilstrækkelig stabilitet til enhver forudsigelig belastning, herunder også
- i en redningssituation. Lad forankringsudstyret kontrollere af en sagkyndig person før brugen.
- Efter en enkelt faldbelastning kan en redder også sikre sig med produktet – dog kun, hvis den valgte strukturelle forankring (træ/gren) egner sig til det. (Dette skyldes, at den dynamiske belastning er blevet kontrolleret to gange under typegodkendelsen, uden at der blev udført justeringer eller andre forbedringer på forankringsudstyret).
- Den strukturelle forankring (træ/gren) skal kunne modstå mindst 12 kN.
- Under brugen skal holde-/fastholdessystemet altid være så spændt som muligt mellem forankringspunktet og den sikrede person (For at undgå at rebet hænger slapt ned).

## BEMÆRK:

Følgende punkter skal overholdes ved brug af faldsikringsystemer:

- Der skal anvendes en fald dæmper i henhold til EN 355, der begrænser de dynamiske kræfter til maks. 6 kN.
- Et forbindelsesmiddel inklusive fald dæmper og forbindelseelementer må ikke være længere end 2 m.
- Under brugeren skal der være en fri højde på 7 m for at undelukke, at undergrunden rammes i tilfælde af et styrt.

## ANVENDELSESMÅDER

(Billede 1, side 5)

equalIZA bruges til at skabe et yderligere forankringspunkt på et eksisterende forankringsssystem. Denne anvendelsesform vælges sædvanligvis, hvis klatreren ikke er sikker på, om blot én forankring er tilstrækkelig stabil, eller når en forankring skal dannes af to fastgørelsespunkter.

Skub equalIZA's grønne metalring op på det eksisterende forankringsystem, og brug soft eye som ekstra forankringspunkt. Soft eye'et snævrer sig ind under belastning og springer op igen, når det aflastes.

Derfor er en anvendelse med pulleySAVER særligt fordelagtig (se den tilsvarende producentinformation

til pulleySAVER med equalIZA), da pulleyen ikke kan trækkes utilsigtet igennem under en belastning, efter at systemet er blevet monteret i træet. Ved aflastning springer soft eye op igen og muliggør en nem aftagning af systemet.

## INDSKRÆNKNINGER I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde med dette produkt, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske eller psykiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Produktet må ikke placeres i nærheden af skarpe kanter!

Vær opmærksom på, at rebet (og andre af systemets bestanddele) holdes på afstand af overflader, der kan beskadige rebet (eller andre bestanddele), eller at der anbringes en velegnet og tilstrækkelig beskyttelse på rebet (eller andre bestanddele).

Hold produktet på afstand af overflader, der kan beskadige det, fx overflader med skarpe kanter eller slibende overflader eller kanter.

Anslagsretningen skal kun bruges i forbindelse med personlige værnemidler og ikke med løftegrej – fx til rigning.

## VÆR OPMÆRKSOM PÅ FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN!

Før hver anvendelse skal der foretages en synskontrol af produktet med henblik på at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand.

Hvis produktet er blevet belastet pga. et fald, må det ikke længere bruges. Selv ved den mindste tvivl skal produktet kasseres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Det skal sikres, at anbefalingerne for anvendelse sammen med andre komponenter overholdes: Reb skal opfylde EN 1891, karabinhager skal opfylde EN 362. Andre komponenter til sikring af personer mod nedstyrtning skal opfylde de pågældende harmoniserede standarder til forordning (EU) 2016/425. Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt.

Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser.

Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en

# SIKKERHEDSANVISNINGER/TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING/REGELMÆSSIG KONTROL

relevant og "aktuel" risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, hvilket også skal omfatte nødstilfælde.

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde.

Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

## ADVARSEL - SIKKERHEDSANVISNINGER

- Hvis der opstår tvivl om, hvorvidt produktet er i sikker stand, skal det udskiftes med det samme.
- Et system, der er blevet belastet på grund af nedstyrtning, skal tages ud af brug eller sendes tilbage til producenten eller et sagkyndigt reparationsværksted for at få foretaget service og kontrol.
- Sne, is og fugt kan påvirke håndteringen af produktet samt dets stabilitet.
- Høje temperaturer, skarpe kanter og kemiske stoffer (fx syrer) skal ubetinget undgås.
- Påvirkning fra uv-stråler og slid har negative effekter på rebet og stabiliteten.

## TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

Dette produkt består af PES. Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C.

Materialerne angribes af solstråler og kemikalier med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres.

Under transport skal produktet altid være beskyttet mod lys og snavs i en egnet emballage (fugtafvisende materiale).

### Opplagringsbetingelser:

- beskyttet mod uv-stråler (sollys, svejseapparater osv.),
- tørt og rent
- ved rumtemperatur (15 – 25 °C)
- langt væk fra kemikalier (syrer, lud, væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser,
- beskyttet mod genstande med skarpe kanter  
Opbevar derfor produktet tørt og med udluftning i en fugtafvisende, lystæt sæk.

Brug lunkent vand til **rengøring** og – såfremt det

står til rådighed – et rebvaskemiddel i henhold til den angivne vejledning. Brug ikke tekstilvaskemiddel. Derefter skal produktet skylles grundigt med rigeligt klart vand.

En alternativ mulighed er at bruge rensebenzin til rengøring. Vær i den forbindelse opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved håndtering af rensebenzin. I alle tilfælde skal produktet tørres helt på naturlig vis, før det oplagres/benyttes, det må ikke tørres i direkte sollys og heller ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de benyttede syntetiske materialer.

Foretag ikke desinficering oftere end absolut nødvendigt! Vi anbefaler at bruge 70 % isopropanol. Påfør desinfektionsmidlet, og lad det virke på overfladen i ca. 3 minutter, lad derefter produktet tørre på naturlig vis. Vær i den forbindelse opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved håndtering af desinfektionsmidlet.

Der opstår fare, hvis betingelserne ikke overholdes!

## REGELMÆSSIG KONTROL

En regelmæssig kontrol af udstyret er tvungende nødvendig: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

Efter hver brug skal udstyret kontrolleres mht. slitage og snit. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug.

Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret kontrolleres mindst hver 12. måned iht. EN 365 af en sagkyndig person under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen eller af producenten selv, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over denne kontrol (udstyrets dokumentation, jf. det vedlagte kontrolark). Det anbefales at mærke anslagsretningen med datoen for næste eller sidste inspektion. Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervalterne.

### Denne kontrol skal som minimum omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketten: Findes den? Er den læselig? Findes der en CE-mærkning? Kan man se konstruktionsåret?

- Kontrol af alle enkeltdele – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske eller kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærdninger, misfarvninger.
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af slutforbindelsernes tilstand og fuldstændighed, syningerne (tråden må ikke være slidt), splejsningerne (må ikke skride), knuderne.

**Her gælder ligeledes følgende:** Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

## ISTANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

## LEVETID

Den teoretisk mulige anvendelsesvarighed kan vare op til 5 år fra første gang, produktet tages ud af den ubeskadigede lysbeskyttede emballage (kun ved sjældnen brug (1 uge om året) og ved korrekt opbevaring (se punktet Transport, opbevaring og rengøring)). Produktet skal tages ud af brug senest efter 5 års anvendelse. Man må gå ud fra, at produktet blev taget ud første gang samtidig med købet. Det anbefales at opbevare købsnotaen.

Den teoretisk mulige samlede levetid (korrekt opbevaring før første udtagning + anvendelse) er begrænset til 8 år fra produktionsdatoen.

Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Mekanisk slid eller andre påvirkninger som fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærdninger er sikre tegn på, at produktet skal kasseres.

Der kan ikke fastlægges en generelt gældende levetid for produktet, da den afhænger af forskellige faktorer, fx uv-stråler, anvendelsesmåden og -hyppigheden, behandlingen, vejrpåvirkninger såsom is eller sne, omgivelser med salt, sand, batterisyre osv., varmebelastning (der overstiger de normale vejrforhold), mekaniske deformationer og/eller buler (ufuldstændig liste!)

**Generelt gælder følgende:** Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og gøres ubrugeligt eller isoleres og mærkes tydeligt, så det ikke kan bruges utilsigtet. Det må først bruges igen, når det er blevet kontrolleret af en sagkyndig person, der giver sit skriftlige samtykke til anvendelse.

**Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!**

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Overensstemmelseserklæringen står til rådighed i download-afsnittet på [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (kategori: overensstemmelseserklæring).

Vďaka, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy TEUF-ELBERGER. Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie.

## POZOR

Tento výrobok smú používať len osoby, ktoré sú zaškolené ohľadom bezpečného používania a majú príslušné znalosti a schopnosti, resp. používanie je povolené len pod priamym dohľadom takýchto osôb! Výbavu musí obdržať užívateľ osobne. Smie sa používať len v rámci stanovených obmedzených podmienok použitia a len na určený účel použitia.

Pred použitím si prečítajte tento návod na použitie a oboznámte sa s ním a uchovávajte ho spolu s kontrolným listom pri výrobku, aby ste doň mohli aj neskôr nazrieť! Preverte aj národné bezpečnostné predpisy platné pre osobnú ochrannú výbavu pre arboristov ohľadom lokálnych požiadaviek. Výrobok, dodaný s touto informáciou výrobcu, je prototypovo preskúšaný a označený znakom CE, čím potvrdzuje konformitu s nariadením (EÚ) 2016/425 o osobnej ochrannej výbave a zodpovedá európskym normám, uvedeným na etikete výrobku. Výrobok však nezodpovedá žiadnym iným normám okrem prípadu, že by na to bolo výslovne poukázané. V prípade, že sa systém predá alebo odovzdá ďalšiemu užívateľovi, musia byť odovzdané aj informácie výrobcu. Ak má byť systém použitý v inej krajine, je zodpovednosťou predajcu / predchádzajúceho užívateľa, aby zabezpečil, že informácie výrobcu budú odovzdané v jazyku predmetnej krajiny.

Firma TEUFELBERGER nie je zodpovedná za priame, nepriame alebo náhodné následky / škody, ktoré sa vyskytnú v priebehu používania alebo po použití výrobku, a ktoré rezultujú z neprimeraného použitia, hlavne z dôvodu chybnej montáže výrobku.

Vydanie 11/2018, vyr.č.: 6801150

## VYSVETLENIE K OZNAČENIU

Názov výrobku  
EN 795B: Norma „Osobná ochranná výbava na

## POZOR

Použitie výrobku môže byť nebezpečné. Naše výrobky sa smú používať len na ten účel, na ktorý sú určené. Hlavne sa nesmú používať na zdvižné účely v zmysle smernice EÚ 2006/42/ES. Zákazník sa musí postarať o to, aby sa užívateľ oboznámil so správnym používaním a nevyhnutnými bezpečnostnými opatreniami. Berte na zreteľ, že každý výrobok môže spôsobiť škody, ak sa nesprávne používa, skladuje, čistí alebo preťažuje. Preverte národné bezpečnostné predpisy, odporúčania priemyslu a normy ohľadom lokálne platných požiadaviek. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® sú medzinárodne registrované značky spoločnosti TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

zabránenie pádu – kotviace zariadenia“, typ B  
ANSI Z 133-2017: US-americká norma pre arboristiku  
L: Dĺžka v [m]

Ser. Č.: Rok výroby/Mesiac výroby – poradové číslo  
CE 0408 CE osvedčuje dodržanie základných požiadaviek nariadenia (EÚ) 2016/425. Číslo označuje technický skúšobný ústav (0408 pre TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).



Výrobca

Upozornenie, že je nevyhnutné prečítať si návod na použitie.

„single user only“ Upozornenie, že kotviace zariadenie smie používať len jeden užívateľ.

Používajú sa európske štandardné symboly pre bielizeň a údržbu textilu.

## POUŽITIE

- Toto kotviace zariadenie bolo preskúšané podľa triedy „B“ normy EN 795:2012, na použitie jednou osobou a pri použití jednej osobnej ochrannej výbavy.
- Kotviace zariadenie (kotviaci bod) pre osobnú ochrannú výbavu musí podľa EN 795 v každej prípustnej konfigurácii v novom stave udržať 18 kN.
- Tento systém je koncipovaný na použitie ako (zadržiavací) záchytný systém. Nesmie byť použitý na zachytávanie osôb pred pádom. Za žiadnych okolností nesmie možná výška pádu obnášať viac ako 500 mm.
- Kotviaci bod sa má nachádzať vždy v zvislej línii nad užívateľom. Možnosť a následky kyvadlových pohybov musia byť vždy zohľadnené.
- Prekontrolujte štruktúru, na ktorú pripevníte kotviace zariadenie, či má vhodnú a postačujúcu pevnosť na udržanie akejkoľvek dohľadnej záťaže, vrátane záťaže v záchrannej situácii. Kotviace zariadenie nechajte pred použitím prekontrolovať odborníkom. Po jednorazovom pádom zaťaženie sa môže na výrobku zaistiť aj záchranca – to však len vtedy, ak je aj zvolená štruktúrová kotva (strom/ konár) na to vhodná. (Pretože pri prototypovom preskúšaní bolo dynamické zaťaženie dvakrát preskúšané a neboli pritom vykonané nastavovacie práce

alebo iné vylepšenia na kotviacom zariadení.) Štruktúrová kotva (strom / konár) musí udržať najmenej 12 kN.

- (Zadržiaci) Záchytný systém musí byť podľa možnosti vždy napnutý medzi kotviacim bodom a istenou osobou (zabránenie tvorby previsnutého lana).

## UPOZORNENIE:

Pri použití systémov na zabránenie pádu je potrebné dbať na tieto body:

- Používa sa tlmič pádu podľa EN 355, ktorý limituje dynamické sily na max. 6 kN.
- Spojovací prostriedok vrátane tlmiča pádu a spojovacích elementov nesmie prekročiť dĺžku 2 m.
- Pod užívateľom je potrebné zachovať voľný priestor v rozsahu 7 m, aby sa zabránilo nárazu na zem v prípade pádu.

## SPÔSOBY POUŽITIA

(Obrázok 1, strana 5)

equalIZA sa používa na vytvorenie ďalšieho kotviaceho bodu na už jestvujúcom kotviacom systéme. Táto forma použitia sa zvyčajne volí vtedy, ak lezec nemá istotu, či je jedna samotná kotva stabilná alebo ak sa má vytvoriť jedna kotva z dvoch upevňovacích bodov.

Posuňte zelený kovový krúžok na equalIZA na jestvujúci kotviaci systém a použite soft eye ako dodatočný kotviaci bod. soft eye sa pod záťažou zúži a pri odťahčení opäť otvorí.

Obzvlášť vhodné je preto spojenie s pulleySAVERom (viď príslušnú informáciu výrobcu ohľadom pulleySAVER s equalIZA), pretože sa nemôže stať, aby bol Pulley po montáži systému na strome počas zaťaženia neúmyselne pretiahnutý. Pri odťahčení sa soft eye znovu otvorí a umožní jednoduché sňatie systému.

## OBMEDZENÉ POUŽITIE

Nevykonávajte s týmto výrobkom žiadne práce, ak by vzhľadom na Váš telesný alebo duševný stav mohla byť ohrozená Vaša bezpečnosť, či už pri normálnom použití alebo v núdzovom prípade!

**Výrobok sa nesmie dostať do blízkosti ostrých hrán!**

Dbajte na to, aby lano (a všetky ďalšie súčasti systému) bolo vzdialené od povrchov ktoré by ho (alebo ďalšie súčasti systému) mohli poškodiť,

alebo aby bolo lano (alebo ďalšie súčasti systému) vybavené vhodnou a dostatočnou ochranou.

Výrobok udržiavajte vo vzdialenosti od povrchov, ktoré by ho mohli poškodiť, napr. povrchy s ostrými hranami alebo brúsené povrchy alebo hrany. Kotviace zariadenie sa má používať len v súvislosti s osobnou ochrannou výbavou a nie ako zdvižné zariadenie – napr. na rigging!

## PRED POUŽITÍM NEPREHLIADNITE!

Pred každým použitím výrobok podrobte vizuálnej kontrole a zabezpečte tak jeho úplnosť, použiteľný stav a správne fungovanie.

Ak bol výrobok vystavený pádu, musí sa ihneď vyradiť z prevádzky. Už pri najmenších pochybnostiach sa musí výrobok vyradiť resp. smie sa opäť použiť, len ak to písomne a po preskúšaní odsúhlasil odborník.

Je potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané odporúčania na použitie s inými súčastami: Laná musia zodpovedať EN 1891, karabíny EN 362. Ďalšie komponenty na zaistenie osôb pred pádom musia zodpovedať príslušným harmonizovaných normám k nariadeniu (EÚ) 2016/425.

Postarajte sa to, aby boli všetky komponenty kompatibilné. Postarajte sa to, aby boli všetky komponenty správne zoradené. Ak sa tak nestane, zvyšuje sa tým riziko ťažkých alebo aj smrteľných zranení.

Je zodpovednosťou užívateľa, aby sa postaral o relevantné a „aktuálne“ zhodnotenie rizika ohľadom prác, ktoré majú byť vykonané, zahrňujúce aj núdzové prípady.

Pred použitím musí byť zostavený plán záchranných opatrení, zohľadňujúci všetky mysliteľné núdzové prípady. Pred použitím a počas použitia je potrebné si premyslieť, ako by mohli byť záchranné opatrenia vykonané bezpečne a účinne.

## VÝSTRAHA – BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Ak sa objavia pochybnosti ohľadom bezpečného stavu výrobku, musí sa okamžite vymeniť.
- Systém, ktorý bol vystavený pádu, sa musí vyradiť z používania alebo zasiať späť výrobcovi alebo do odbornej opravovne na údržbu a kontrolu.
- Sneh, ľad a vlhkosť môžu ovplyvniť manipuláciu s výrobkom a tiež

jeho pevnosť.

- Bezpodmienečne sa vyhýbajte vysokým teplotám, ostrým hranám, chemickým látkam (napr. kyselinám). UV-žiarenie a trenie majú negatívny účinok na lano a jeho pevnosť.

## PREPRAVA, SKLADOVANIE & ČISTENIE

Tento výrobok je vyrobený z PES. Tepelné zataženie teda nesmie nikdy presiahnuť 100°C. Slnko a chemikálie pôsobia na materiál, ktorý tým stráca pevnosť. Pri reakciách ako sú sfarbenia alebo stvrdnutia je treba výrobok z bezpečnostných dôvodov vyradiť.

Transport sa musí uskutočniť vždy v primeranom balení, ktoré je chránené pred svetlom a nečistotou (odpuďujúce vlhkosť).

### Podmienky skladovania:

- chránený pred UV-žiarením (slnečné svetlo, zväracie prístroje...),
  - v suchu a čistote
  - pri izbovej teplote (15 – 25°C),
  - vzdialený od chemikálií (kyseliny, lúhy, tekutiny, pary, plyny,...) a iných agresívnych vplyvov,
  - chránený pred predmetmi s ostrými hranami
- Skladujte preto výrobok v suchu a v prevzdušnenom vaku, ktorý odpuďuje vlhkosť a prepúšťa svetlo.

Na čistenie používajte vlažnú vodu a – ak máte k dispozícii – prací prostriedok na laná, ktorý použite podľa uvedeného návodu. Nepoužívajte žiadny prací prostriedok na textil. Výrobok sa musí potom prepláchnuť výdatným množstvom čistej vody. Alternatívne môžete na čistenie použiť prací benzín. Dbajte pritom na bezpečnostné predpisy pri zaobchádzaní s pracím benzínom. V každom prípade sa musí výrobok pred uskladnením/použitím úplne a prirodzeným spôsobom vysušiť, nie na priamom slnku a nie v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov tepla.

Na dezinfekciu sa smú používať len látky, ktoré nemajú vplyv na použité syntetické materiály. Nedezinfikujte častejšie ako je to bezpodmienečne potrebné! Odporúčame použitie 70%-ného izopropanolu. Dezinfekčný prostriedok aplikujte povrchovo približne 3 minúty a výrobok nechajte prirodzeným spôsobom vysušiť. Dbajte pritom na bezpečnostné predpisy pri zaobchádzaní s dezinfekčným prostriedkom.

Pri nedodržaní týchto podmienok sa vystavujete nebezpečenstvu!

## PRAVIDELNÁ KONTROLA

Pravidelná kontrola výbavy je bezpodmienečne potrebná: Vaša bezpečnosť je závislá od účinnosti a trvanlivosti výbavy!

Po každom použití je treba výbavu skontrolovať ohľadom oderov a zárezov. Skontrolujte čitateľnosť označenia výrobku! Poškodené systémy alebo systémy použité pri páde sa musia okamžite stiahnuť z obehu. Pri najmenších pochybnostiach musí byť výrobok vyradený resp. preskúšaný odborníkom.

Pri používaní v oblasti pracovnej bezpečnosti musí podľa normy EN 365 výbavu taktiež prekontrolovať odborník minimálne každých 12 mesiacov, pričom musí presne dodržať návod, alebo ju preskúša samotný výrobca a prípadne sa musí výbava vymeniť. O tejto kontrole musia byť vedené záznamy (dokumentácia výbavy, porovnaj priložený kontrolný list). Odporúčame zaznamenať dátum nasledovnej alebo poslednej inšpekcie na kotviacom zariadení. Zohľadnite aj národné predpisy ohľadom kontrolných intervalov.

### Táto kontrola musí obsahovať najmenej:

- Kontrolu všeobecného stavu: Vek, plnosť, znečistenie, správna zostava.
- Kontrolu etikety: Jestvuje? Čitateľná? (CE-označenie viditeľné? Rok výroby viditeľný?)
- Kontrolu všetkých súčastí ohľadom mechanických poškodení ako sú: zárezy, trhliny, ryhy, oder, deformácia, žilkovanie, zmrašťovanie, zmliaždeniny.
- Kontrolu všetkých dielov ohľadom tepelných alebo chemických poškodení ako sú: zatavenia, stvrdnutia, sfarbenia.
- Kontrolu kovových dielov ohľadom korózie a deformácií.
- Kontrola stavu a úplnosti koncových spojení, švov (napr. žiadna zodratá priadza), spletení (napr. žiadne rozpletanie), uzlov.

**Aj tu platí:** Pri najmenších pochybnostiach musí byť výrobok vyradený resp. preskúšaný odborníkom.

## ÚDRŽBA

Opravy smie vykonávať iba výrobca.

## ŽIVOTNOSŤ

Teoreticky možná doba použitia môže obnášať až 5 rokov od prvého vyňatia výrobku z nepoškodeného

ného balenia, chráneného pred svetlom (len pri zriedkavom použití (1 týždeň v roku) a pri predpísanom skladovaní (viď bod Preprava, skladovanie a čistenie)). Výrobok sa musí vyradiť z prevádzky najneskôr po 5-ročnom používaní. Predpokladá sa, že vyňatie sa uskutoční pri kúpe. Odporúčame uchovať doklad o kúpe.

Teoreticky možná celková životnosť (korektné skladovanie pred prvým vyňatím + použitie) je ohraničená na 8 rokov od dátumu výroby.

Skutočná životnosť je závislá výlučne od stavu výrobku, ktorý môže byť ovplyvnený početnými faktormi (viď nižšie). Extrémnymi vplyvmi môže byť skrátená na jediné použitie alebo ešte menej, ak je výbava ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave) poškodená.

Mechanické opotrebovanie alebo iné vplyvy ako napr. účinok slnečného svetla silno redukovávajú životnosť. Vyblednuté alebo odraté vlákna / pásové popruchy, sfarbenia a stvrdnutia sú jasným znakom toho, že produkt musí byť stiahnutý z prevádzky.

Všeobecne platné tvrdenie ohľadom životnosti výrobku sa nedá jednoznačne vysloviť, pretože životnosť závisí od rozličných faktorov ako napr. UV-žiarenie, druh a častota použitia, zaobchádzanie s výrobkom, poveternostné podmienky ako ľad a sneh, okolie ako soľ, piesok, batériová kyselina atď., tepelné vplyvy (presahujúce normálne klimatické podmienky), mechanické deformácie a / alebo preliačiny (neúplný zoznam!).

Všeobecne platí: Ak užívateľ z akéhokoľvek – aj keď v prvom okamihu z úplne nepodstatného – dôvodu nemá istotu v tom, či je výrobok spoľahlivý, musí byť výrobok stiahnutý z prevádzky a zničený alebo izolovaný a jasne označený, aby sa nedopatrením nemohol použiť. Smie byť použitý až po preskúšaní odborníkom a po písomnom súhlase ohľadom ďalšieho použitia.

Po páde sa musí výrobok bezpodmienečne vymeniť!

## VYHLÁSENIE O ZHODE

Vyhlásenie o zhode je prístupné pod download na stránke [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) (kategória: Vyhlásenie o zhode).



**Download**  
Treecare Catalogue



**Manufacturer:**  
**TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH**

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

Telephone: +43 (0) 7242 413-0

Fax: +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

[www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com)